

American University of Central Asia

European Studies Department

MERCURY

Student scientific and research journal

№ 3

Bishkek 2013

Editorial Board:

Liubov Jdanova
Gorkem Atsungur
Marcus Kaiser
Elena Dil
Jawad Lamraoui

Initiated by

American University of Central Asia
European Studies Department

Address

European Studies Department
American University of Central Asia
205 Abdymomunov Street,
Bishkek, 720040, Kyrgyz Republic
tel: +(996 312) 66-45-71

Cover design by Piskareva Inna

Circulation 100 copies

Published by “Altyn Print”

Contents

Abstracts of Essays.....	8
Abidkhozhayeva Sanora L'idée nationale dans le paysage baltique.....	14
Aitiev Ernest Golden era of religious architecture	19
Degtiareva Evgeniia Le mariage traditionnel en Europe	30
Gridasova Anastasiia La diversité de l'art artisanal européen	35
Kamaldinova Aiperi Die Literatur als Schluessel zur Nationalkultur	40
Kasymbekova Adinai Le Noël en Europe: tradition et modernism	44
Kendzhakhunov Dovran Traditional house organization as a mirror of national culture	52
Oskonbaeva Sezim European Sculptural tradition	60
Tashtamova Madina Maritime cuisine tradition	69
Veselova Olga Die Kirche als Zentrum des geistlichen Lebens	77
Zhailoobekov Ruslan Ecological materials in traditional house construction ...	82

Dear friends,

You just opened the first number of the magazine "MERCURE" in which you can find the essays written by the "European Culture" course students from the European Studies department of the American University of Central Asia. We are happy to introduce you to the results of the students' research. During lectures we have chosen the title of this magazine and its symbols.

Why Mercury ?

"Mercury" is a Roman God, the son of Jupiter and Maëa. The Greek God to whom attributes are at closest with Hermès, the messenger of the Gods, This Roman fusion with ancient Greece took place as all mythological, artistic, cultural and juridical assimilations of Rome. From the very beginning, this assimilation is made easier by the nearness appearance of both godheads: the footwear Talaria, the winged hat, and the caduceus, a staff with two interlaced snakes which was donated to Hermès by Apollon.

Mercury / Hermès is a God of peaceful relations between human beings, the protector of trade, God of travels and journeys, God for communication and God of words and eloquence, responsible for knowledge and writing ... As every student Mercury is eloquent, assiduous and works hard.

All these notions correspond to our university life, of our students needs, often accompanied with a cockerel, symbol of the new day, a nanny goat, symbol of fecundity, or turtle, referring in the fabled creation of the lyre with a turtle's carapace.

We chose the turtle as the symbol of our student community and we put it on the cover of our magazine as well as on its logo.

Our slogan is linked with the translation movement from the simple to the most complicated, what always reminds us that the best way in study is: the one that goes slowly goes far.

In this first magazine therefore you are going to read essays in three languages: English, French and German, which corresponds to the curriculum of our European Studies department.

Our students made a lot of efforts for this; the results are in front of you.

This issue contains subjects about the 20th century European cultural development: Art nouveau and Bauhaus, metaphysics and surrealism, the theatre of Bertold Brecht and Jean Vilar, musicals and the Beatles, haute-couture and modern society.

All topics are comparative and interdisciplinary. They offer you the mosaic of European cultural diversity of the 20th century.

Chers amis,

Vous avez ouvert le premier numéro de la revue « MERCURE » dans lequel vous pouvez voir des essais des étudiants du cours de « La culture européenne » du département des Etudes européennes de l'Université américaine en Asie Centrale. Nous sommes heureux de vous présenter les résultats de la recherche de nos étudiants.

Pendant le cours nous avons choisi le titre de la revue et ses symboles.

Pourquoi Mercure ?

Dieu Romain, "Mercure" est le fils de Jupiter et de Maëa. Le nom du dieu Grec dont les attributs sont les plus proches correspondant au dieu Romain est Hermès le messager des dieux,

Cette fusion a eu lieu, comme toutes les assimilations mythologiques, artistiques, culturelles, juridiques de Rome avec la Grèce antique. Dès le début, cette assimilation est facilitée par la proximité d'apparence des deux divinités: le port des chaussures Talaria, du chapeau ailé, et du caducée, ce bâton avec deux serpents entrelacés, don d'Apollon à Hermès. Mercure/ Hermès est un dieu des relations pacifiques entre les hommes, le protecteur du commerce, dieu des voyages, dieu pour la communication et dieu de la parole et de l'éloquence, responsable de la connaissance, des scribes et de l'écriture...

Toutes ces notions correspondent à la vie de l'université, aux besoins de nos étudiants est souvent accompagné d'un coq, symbole de la nouvelle journée, d'un bélier ou d'une chèvre, symboles de la fertilité, ou encore d'une tortue, faisant référence à l'invention légendaire de la lyre avec une carapace de tortue.

Comme chaque étudiant Mercure est éloquent, diligent et travaille beaucoup.

Nous avons choisi la tortue comme symbole de notre communauté et nous l'avons mis sur la couverture de notre revue ainsi que sur l'insigne.

Notre slogan est lié au mouvement de translation du simple au plus compliqué, ce qui nous rappelle toujours la meilleure voie dans l'apprentissage : qui va doucement, va loin.

Dans cette première revue vous allez lire les essais en trois langues : anglais, français et allemand, ce qui correspond au profil de notre département des Etudes européennes.

Nos étudiants ont fait beaucoup d'efforts, le résultat est devant vous.

Ce numéro contient les sujets sur le développement de la culture du XX siècle : Art Nouveau et BAUHAUS, Métaphysique et surréalisme, théâtre de Berthold Brecht et de Jean Vilar, comédie musicale et BEATLES, haute couture et société moderne.

Tous les thèmes sont comparatifs et interdisciplinaires. On vous propose la mosaïque de « La diversité culturelle de l'Europe au XXème siècle ».

Liebe Freunde,

Sie haben die erste Ausgabe der Zeitschrift "Merkur" geöffnet, wo Berichte von Studenten im Rahmen der "Europäischen Kultur", der Abteilung für Europäische Studien an der American University in Zentralasien zu finden sind.

Wir freuen uns die Forschungsergebnisse der Studierenden zu präsentieren.

Während des Kurses haben wir uns für den Titel der Zeitschrift und ihre Symbole entschieden.

Warum dann "Merkur"?

Römischer Gott "Merkur" ist der Sohn von Jupiter und Maia. Dieser besagte römische Gott ist mit dem griechischen Gottes Hermes - der Bote der Götter - zu vergleichen.

Dieser Zusammenschluss erfolgte mit dem antiken Griechenland, wie alle mythologischen, künstlerischen, kulturellen, rechtlichen Assimilationen Roms.

Von Anfang an wird diese Integration durch das Aussehen der beiden Gottheiten erleichtert: das Tragen von Schuhen „*Talaria*“, des geflügelten Helms und des Caduceus, der Stab mit zwei verschlungenen Schlangen. Ein Geschenk des Apollo an Hermes.

Merkur / Hermes ist ein Gott der friedlichen Beziehungen zwischen den Menschen, der Beschützer des Handels-, Reise-Gott, Gott der Kommunikation, Sprache und Beredsamkeit, Leiter des Wissens und Schriftgelehrter .

Alle diese Begriffe entsprechen dem Leben der Universität, den Bedürfnissen unserer Schüler. Ein Hahn, das Symbol für den neuen Tag, ein Widder oder einer Ziege, Symbole der Fruchtbarkeit, oder eine Schildkröte, deren Panzer für die legendäre Leier benutzt wurde.

Für jeden Schüler bedeutet Merkur fleißige und harte Arbeit.

Wir haben uns für die Schildkröte als Symbol unserer Studentengemeinschaft entschieden und wir setzen es auf das Cover unseres Magazins und auf die Plakette.

Unser Slogan stimmt für die Bewegung von einfachen bis zu komplizierten Themen so dass wir immer daran denken, die beste Art zu lernen ist: Wer ruhig läuft geht länger.

*American University of Central Asia
European Studies Department*

Culture is a tradition

La culture c'est la tradition

Kultur eine Tradition



The Third Multilingual Student research Conference

February 16, 2013

Abstracts

1. Aitiev Ernest *Golden era of religious architecture*

Architecture as a way of self-expression always reflects some aspects of culture, art and society. Byzantine and Ottoman architectural traditions intersect across the time, and at first glance, they are hardly distinct. However, at closer distance significant differences can be found which come from certain artistic and religious customs.

L'architecture, comme un moyen d'expression de soi, reflète toujours certains aspects de la culture, de l'art et de la société. à travers le temps se croisent les traditions architecturaux des empires Byzantin et Ottoman, et à première vue il est difficile de distinguer l'un de l'autre. Pourtant, nous pouvons trouver des différences significatives dans les coutumes artistiques et religieuses.

Es ist bekannt, dass Architektur in sich solche Aspekte wie Kultur, Kunst und Gesellschaft enthalten kann. Byzantinische und Osmanische Baustile kreuzen sich durch die Zeit, und auf den ersten Blick sind sie kaum unterschiedlich. Aber, bei näherer Prüfung werden die bedeutenden Verschiedenheiten gefunden, die aus den bestimmten Kunst- und Religionstraditionen kommen.

2. Veselova Olga *The church as a center of the spiritual life*

Religion was always one of the most interesting spheres of people's life. Religious and sacred spaces are amongst the most impressive and permanent monolithic buildings created by humanity. Slovakia and the Netherlands are considered one of the most religious countries in Europe.. Churches there amaze us with their unique and mystery architecture.

La religion a toujours été une des sphères les plus intéressantes de la vie des gens. Les édifices religieux et sacrés sont parmi les bâtiments monolithiques les plus impressionnants et permanents créés par l'humanité. La Slovaquie et les Pays-Bas sont considérés les pays les plus religieux en Europe. Les églises étonnent ses visiteurs par leur architecture unique et mystérieuse.

Religion war immer einer von den interessantesten Bereichen des Lebens der Leute. Religiöse und heilige Räume sind die eindrucksvollsten Monolith-Architekturen der Menschheit. Die Slowakei und die Niederlande werden als eines von den meisten religiösen Ländern in Europa betrachtet. Kirchen dort überraschen uns mit ihrer einzigartigen Architektur und Mysterium-Architektur.

3. Gridasova Anastasiia *Diversity of the European artisanal handicraft*

European culture is very rich. Handicraft is one of the components of the culture. Every nation is proud to have their own one, because handicraft works are very unique and wonderful. There are some interesting types of handicraft that can be found in Spain and in Czech Republic.

L'artisanat est une des nombreuses composantes de la riche culture européenne. Chaque nation est fière d'avoir son propre style parce que les œuvres artisanales sont tout à fait uniques et merveilleuses. Il y existe différents types tout a fait intéressants que l'on trouve en Espagne et en République tchèque.

Die europäische Kultur ist sehr reich. Das Handwerk ist eine von der Komponente der Kultur. Jede Nation ist stolz auf ihr eigenes Handwerk, weil handwerkliche Arbeiten sehr einzigartig und wunderbar sind. Es gibt einige interessante Arten des Handwerks, die in Spanien und in der Tschechischen Republik gefunden werden können.

4. Kendzhakhunov Dovran *Traditional house organization as a mirror of national culture*

The culture of houses organization is the product of rich historical background of different countries. In Italy and Romania house is also a custom for family, for ethnic group, even for a whole culture.

La culture de l'organisation de la maison n'est qu'un produit de l'histoire des différents pays. En Italie et en Roumanie la maison reflète la coutume familiale et ethnique de toute la tradition populaire.

Die Kultur der Hausorganisation ist das Ergebnis der Geschichte verschiedener Länder. In Italien und Rumänien widerspiegelt die Hausorganisation die familiären und ethnischen Bräuche der Volkstradition.

5. Zhailoobekov Ruslan *Ecological materials in traditional house construction*

The unique architecture of Iceland and Ukraine make unusual the world of construction. Traditional houses include beautiful churches with different ornaments, and Icelandic “turf” house and Ukrainian “khata” made from ecologically pure products.

L'architecture de l'Islande et de l'Ukraine est unique dans le monde de la construction. Comme par exemple, de belles églises richement décorées, la maison islandaise en tourbe et la khata ukrainienne sont les deux principaux types de maison traditionnelle fabriqués en produits écologiquement purs

Die einzigartige Architektur Islands und der Ukraine macht die Welt der Bauart ungewöhnlich. Es gibt zwei traditionellen Häuser: das isländische Rasen Haus und Ukrainischen khata, die aus dem ökologisch reinen Baustoff hergestellt werden. Die schönen Kirchen mit verschiedenen Ornamenten gehören auch zu den traditionellen Häusern.

6. Tashtamova Madina *Maritime cuisine tradition*

Traditional cuisine of Norway and Malta plays an important role in the culture for both countries. Due to cuisine each country is able to share its own values, traditions and specificity.

La cuisine traditionnelle a Malte et en Norvège joue un rôle important dans culture des deux pays. A travers la cuisine, chaque pays pourrait faire ressortir ses valeurs, ses traditions et toutes ses particularités.

Die traditionelle Küche spielt eine wichtige Rolle in Norwegen und Malta. Durch die Küche kann man mit den Werten, Traditionen und Besonderheiten des Landes bekannt werden.

7. Kasymbekova Adinai *Christmas in Europe: tradition and modernity*

This work gathered the most interesting and specific tradition celebration of Christmas in Poland and Ireland. This is the comparative analysis of national customs, superstitions, history and national food of two European countries.

La tradition de célébrer Noël est riche et très spécifique en Pologne ainsi qu'en Irlande. Les coutumes nationales, les croyances et les plats nationaux de ces différents pays sont analysés et comparés dans la recherche.

Dieser Artikel erzählt über die Art der Weihnachtsfeier in Polen und Irland, über die interessantesten und spezifischen Traditionen der beiden Länder. Die nationalen Bräuche, Speise und Aberglauben in diesen Ländern werden verglichen.

8. Degtiareva Evgeniia *Traditional marriage in Europe*

There are a lot of different traditions and customs accompanying this ceremony of marriage. In spite the fact that Hungary and Portugal are European modern and developed states many couples today prefer to follow the traditional way of nuptials underlying by this the desire to return to their identity.

Il existe de nombreuses et différentes traditions et coutumes qui accompagne la cérémonie du mariage. En dépit de fait que la Hongrie et le Portugal sont des états européens modernes et développés beaucoup de couples aujourd'hui préfèrent suivre la voie traditionnelle de noces pour souligner le désir de revenir à leur identité propre.

Die Ehe ist einer von den wichtigsten und aufregenden Momenten im Leben jedes Menschen. Es gibt viele verschiedene Traditionen und Bräuche, die diese Zeremonie begleiten. Trotz der Tatsache, dass Ungarn und Portugal europäische moderne und entwickelte Staaten sind, bevorzugen viele Paare heute dem traditionellen Weg der Hochzeit zu folgen und dadurch zu ihrer Identität zurückzukehren.

9. Kamaldinova Aiperi *Literature as a key for the national culture*

Literature is one of the most valuable cultural elements of any country. It often serves as the indicator of a unique cultural spirit of a nation that writers express through the scriptures using particular language. The formation and development process of Austrian and Lithuanian literature is a good example of how did art reflects events occurring in the state.

La littérature est un des éléments culturels les plus précieux de tous les pays. Elle sert d'indicateur de l' esprit de la nation lequel est exprimé par les écrivains dans leur langue maternelle. Le processus de la formation et du développement de la littérature autrichienne et lituanienne est un bon exemple de la réflexion artistique sur les évènements qui ont lieu au sein l'état.

Literatur ist einer der wertvollsten kulturellen Elementen eines Landes. Sie ist wie ein Indikator von einem einzigartigen kulturellen Geist der Nation, den Schriftsteller durch die heiligen Schriften mit bestimmter Sprache ausdrücken. Die Bildung und die Entwicklung des österreichischen und litauischen Literaturen sind gute Beispiele wie Kunst Ereignisse im Staat widerspiegelt.

10.Oskonbaeva Sezim *European Sculptural tradition*

Sculpture is a form of art, where people can feel artistic expression in dimension and through this touch the history, culture and traditions of country. Sculptures are the huge cultural heritage and treasure of a nation and sculptural traditions tells a lot about country's "soul and heart".

La sculpture est une forme d'art dans laquelle le public peut voir la dimension de l'expression artistique mais aussi toucher l'histoire, la culture et la tradition d'un pays. Ce type d'art visuel reflète l'héritage culturel et la richesse de la nation. Les oeuvres nous parlent du coeur et de l'âme de la nation.

Die Skulptur ist eine Kunstform, die dem Publikum die Gedanken des Meisters empfinden und die Geschichte, Kultur und Traditionen des Landes berühren lässt. Die Skulptur ist das Kulturerbe und der Schatz der Nation. Skulpturtraditionen widerspiegeln das Herz und die Seele des Landes.

11. Abidkhozhayeva Sanora *The national idea in the Baltic landscape painting*

Denmark and Latvia are countries with different culture and history, however looking deeper so many mutual characteristic that unite them could be found. The landscape art is a good example that reflects diversity of those countries' cultures like colors and nature depicted and all together they have common features like similar landscape thematic or even the hidden in the painting idea of national unification.

Le Danemark et la Lettonie sont des pays culturellement et historiquement tout a fait différents, cependant si nous regardons de manière plus profonde, il est possible d'y trouver plusieurs caractéristiques mutuelles. La peinture de paysage est un bon exemple qui reflète la diversité des cultures de ces pays dans les couleurs et la nature représentée. A l'inverse, l'idée de l'unification nationale est reflétée dans la similarité thématique des paysages Baltiques.

Dänemark und Litauen sind zwei Länder, die auf den ersten Blick wenige Gemeinsamkeiten haben. Kulturell und historisch können jedoch einige gemeinsame Charakteristiken ausgemacht werden. Besonders die Landschaft widerspiegelt die Vielfalt von den Kulturen und Farben dieser Länder. Vergleicht man Landschaftsmalerei, fallen gewisse Gemeinsamkeiten auf. Dies kommt besonders daher, da sich die Landschaften sehr ähnlich sind und beide an das Nordmeer grenzen. Zudem ist auch in beiden Ländern ein Bestreben zu erkennen, den einen Nationalen Einheitsgeist zu stärken.

Sanora Abidkhozhayeva

abidkhozhayeva_s@mail.auca.kg

L'idée nationale dans le paysage baltique

L'art du paysage comme un type défini de peinture reprend ses racines au 17ème siècle. Il provient du mot hollandais landschap qui signifie premièrement "la région, l'étendue de terre", mais a changé plus tard dans "une peinture représentant le paysage sur terre." (Inc.) La peinture de paysage reflètent le panorama de la nature – la mer, le lac, le jardin, le fleuve, les montagnes etc... La peinture de paysage pourrait être conçue sur le paysage urbain, marin, le paysage d'eau selon les traits de la scène représentée. Le format de peinture de paysage est représenté par une largeur plus grande que la hauteur. La peinture de paysage occupe la quatrième place dans la hiérarchie de genres des peintures après de tels type que la peinture historique, le portrait et la peinture thématique. La peinture de paysage a commencé a se vulgariser seulement au 19ème siècle et à cet époque-là ce genre de peinture se diffusait en Lettonie et au Danemark.

Le Danemark et la Lettonie sont tous les deux des pays de l'Europe septentrionale et tous les deux sont bordée par la Mer Baltique. Donc ces pays sont située dans la même zone géographique et c'est la raison pourquoi ils ont tellement de point en commun dans leurs paysages naturels. L'autre similarité est que, comme mentionne précédemment, ce type d'art de paysage s'est développé au 19ème siècle - dans la même période, ce pourquoi en général les peintures des ces pays beaucoup de points communs comme la thématique. En même temps les fonds culturels, sociaux et historiques de ces pays sont complètement différents. Comme autre point distinct, on peut assigner que le Danemark historiquement et culturellement raccorde avec l'Europe de L'Ouest, alors que la Lettonie était sur la grande influence de l'Europe de l'Est et surtout de la Russie, voila pourquoi ces différences entre les panoramas de nature.

Le but de cet article est de comparer le patrimoine culturel représenté par la peinture de paysage de ces deux pays si semblables, mais en même temps si différents; de découvrir leurs similarités définies surtout par la situation géographique et à quelques points par les itérations dans l'histoire; et les différences provoqués par les diverses cultures, la mentalité et le développement historique du pays. L'objectif de cet article est de découvrir le sens de la peinture de paysage pour le peuple lettons et danois, pour comprendre la signification sur les côtés culturels et sociaux. Dans son l'histoire l'art letton avait connu un grand nombre de transformations sous l'influence de différents états. Par conséquent, l'art letton reflète ces cultures. Le début de la peinture lettonne tombe à la fin du 18ème siècle et son épanouissement massif est au milieu du 19ème siècle. On considère que cette période du 19ème siècle est une ère classique d'art visuel letton mais aussi toujours l'influence d'autres pays européens et de la Russie puisque la Lettonie en était une partie.

L'art visuel danois a dépendu pendant longtemps des cultures voisines et n'avait pas eu la chance de s'exprimer de façon indépendante. L'art de manière générale au Danemark a commencé au début et a duré jusqu'au milieu du 19ème siècle. On appelle cette période la floraison d'Art danois comme l'Âge d'or et elle a duré de 1800 à 1860.

Le 19ème siècle était marqué par la prospérité grandissante et l'augmentation de sentiments nationalistes tant en Europe de l'Est que dans les pays scandinaves. Dans l'ensemble, les artistes lettons et danois voient la nouvelle époque de la fierté nationale et d'identité, ils sont inspirés à unir et consolider la société et créer un art national. La peinture de paysage – la représentation de la nature était une des meilleures façons de le faire.

La principale thématique des peintures locales est la représentation des forêts et des champs qui existent en abondance et le genre évidemment marin car la Lettonie et le Danemark ont accès à la mer. Le peintre le plus proéminent de ce temps en Lettonie fut Vilhelms Purvītis (1872 – 1945). Il a développé le paysage

comme un genre et a établi ses canons qui sont devenus un symbole d'identité nationale. Les thèmes les plus représentés sur ses peintures ont été le printemps de l'eau de crue, faisant fondre la neige et la glace, et les arbres. Parmi d'autres peintres lettons nous pourrions distinguer Jūlijs Feders, Eduards Kalniņš, Kārlis Melnbārdis, Ārijs Skride, Oto Pladers, Jānis Pūpols etc. Au Danemark le peintre de paysage le plus exceptionnel était Baptisent Købke (1810-1848). Il est considéré comme le peintre central de l'Âge d'or d'Art danois. Les meilleures de ses tableaux ont été inspirés par les artistes allemands comme Caspar David Friedrich. Il était maître des marins et des paysages. On peut citer des peintres danois comme Monsted, Johan Thomas Lundbye, P.C. Skovgaard, Dankvart Dreyer, Louis Gurlitt et Martinus Rørbye.

Pour rendre plus claire l'idée de l'identité nationale on voudrait comparer le style, la couleur, les sentiments et les objets des deux tableaux - un letton et un danois. Comme thématique on voudrait prendre la thématique de la mer – du marin, car ce motif est fréquemment utilisé par les peintres des deux pays c'est pourquoi ce thème est très reconnu dans les deux pays. Sur les photos au-dessous il est représenté des peintures thématiques typiques de peintres Jūlijs Feders de Lettonie et Peder Mønsted du Danemark.

Les tableaux sont peints à la même époque. Les deux représentent la marine, cependant ils sont réalisés différemment. Celui de Julius Feders représente la côte de la Mer Baltique, la mer qui "nourrit" la Lettonie et donne une voie en Europe du Nord et de l'Ouest. La couleur fondamentale est grise avec ses ombres variables.



La Côte Baltique, Jūlijs Feders, 1895 (la Lettonie).



Le Noël à la mer, Frants Landt, 1887 (le Danemark).

Il semble que le peintre était très affecté, et cela ressort donc dans sa peinture. Il n'y a presque aucun être vivant sur le tableau, tous sont cachés avant la tempête; mais tout n'est pas si désespéré, les mouettes (ce qui est la vie) volent à l'horizon où est l'ombre claire sur le tableau ce qui donne une foi qu'il y a un espoir au loin. Comme le contraste de la peinture lettonne est le tableau Frants Landt (le Danemark). Ce tableau a complètement une autre palette des couleurs. La peinture est très claire et brillante toutes les couleurs sont douces et vont doucement l'une à l'autre, en particulier la couleur bleu et ses ombres qui sont utilisés sur la plupart de la peinture. Le tableau est très vif et la clarté de la lumière renforce. Sur le tableau, il y a un seul bateau à voile et il n'y a pas de "point de contact" avec le nom de cette peinture - *Noël à la mer*, ce qui rompt en quelque sorte les stéréotypes qu'il existe sur cet fête. Tout le tableau est éclatant de vie parce que le peintre avait un moment positif dans sa vie et il le reflète dans son chef-d'oeuvre. Les deux peintures sont réalisées par des maitres de la marine dans le style du réalisme. Ces deux tableaux montrent des situation différentes, reflètent les sentiments des artistes et leur amour pour le paysage.

Pour conclure nous parlerons des similarités et des différences d'œuvres d'art de paysage letton et danois. Premièrement, la peinture de paysage tant lettonne que danoise avait commencé son développement aux 18-19èmes siècles. C'est le résultat du complexe des événements comme les guerres Napoléoniennes, le déclin de l'influence de la noblesse comme une classe sociale, une augmentation du gène nationale et de la croissance de la prospérité et de l'identité. Toutes ces causes ont influencé l'augmentation des sentiments nationaux. La convergence de la nation avec la nature, l'amour d'inoculation à leur patrie par la représentation de panoramas natals avec toute la beauté et les caractéristiques de la nature locale et de sa coloration était le but principal d'artistes des deux pays. Et ce point même est la réponse à la question d'article. La peinture de paysage pour la nation lettonne et danoise est devenu une raison pour l'unification avec leur patrie et aussi ce qui est relevant ici est qu'il s'agissait d'une façon de contribution visuelle à la création d'une nation unie – la population lettone et la population danoise comme nations

indépendantes. Deuxièmement, les peintres lettons et danois ont beaucoup de thèmes de peinture en commun tels que les forêts et les champs, les arbres et les lacs et évidemment le bord de mer. Troisièmement, à coup sûr les contenus des peintures sont différents en raison de la différente nature ; malgré une telle intimité géographique les paysages sont divers. Les artistes des deux pays ont été influencés par différentes cultures. Le Danemark était sous l'influence du Romantisme allemand, pendant que la Lettonie n'avait pas échappé à l'influence d'artistes russes. Quatrièmement, comme on a pu le voir, il existe un grand nombre de similarités, mais en même temps quelques différences. Les tableaux ont un thème commun, mais les couleurs et les sentiments des peintres, la manière et le style fait toute la différence.

Le Danemark et la Lettonie sont des pays qui à première vue, n'ont rien en commun, avec une culture et une histoire différente, cependant si l'on regarde de plus près on peut y trouver plusieurs caractéristique mutuelles qui les unissent. Le paysage artistique est un bon exemple qui reflète la diversité des cultures de ces pays comme les couleurs et la nature représentée, ils ont à la fois des caractéristiques communes comme les similarités thématiques du paysage ou se cache l'idée de l'unification nationale qui reflète dans leurs peintures.

Bibliographie:

Art, Encyclopedia of. <http://www.visual-arts-cork.com/history-of-art/hierarchy-of-genres.htm>., 24 Décembre 2012.

Inc., Farlex. <http://www.thefreedictionary.com/landscape>., 24 Décembre 2012.

Aitiev Ernest

aitiev_e@mail.auca.kg

The Golden Age of the Religious Architecture

“But if he bring, His foot across this threshold, never more. Would he withdraw it; fain, with wandering, Moist eyes, and ever-turning head, to stay.

*Since all satiety is driven away
Beyond the noble structure. Such a fane
Of blameless beauty hath our Caesar raised
By God's perfective grace, and not in vain!" – Cathedral of Holy Wisdom, Paul
the Silentiarius (VI c.)*

*" Thou took'st a thousand idol temples, turnadst all to mosques;
Where jangled bells thou mad'st be sung the Call to Prayers' strain.
At length is struck the signal drum, and thou hast journeyed hence;
Lo! thy first resting-place is Eden's flowery, verdant plain.
Praise is to God! for he in the Two Worlds hath blessed thee,
And caused thy glorious name, Hero and Martyr both to be." – Elegy On Sultan
Suleiman I, Baqi.*

On 29th of May, 1453 Ottoman Turks being led by Mehmed the Conqueror entered Constantinople and Byzantine finally fell down and gave its place to a new rising Empire of Ottomans. The Sultanate of Mehmed II not only acquired people, lands and cities of its predecessor, but also took possession of the giant layer of art and culture that was accumulated by Byzantium more than 1000 years. In particular, the most "considerable" type of art acquired was Byzantine architecture. Byzantine accumulated the knowledge of the architectural forms from the beginning of Greek culture as well as it absorbed and applied the inventions of the Roman Empire. It has created its own specific base of elements and their complex combinations as well as it changed the restrained roman decoration in favor of bright, illuminating and colorful mosaics. The issue of origin of the Ottoman Architecture is still debated among the scholars; however, the similarities between those two types are evident. Classical Ottoman architecture emerged in the time of Mimar Sinan still reminds Byzantine, but at closer distance it is totally different. Imperial Mosque still evokes the forms of Hagia Sofia, but it is already different in many aspects. Which differences and similarities could be found in the Ottoman mosque and Byzantine church? What are the reasons of either their sameness or total difference? How do those buildings reflect their final purpose and what is the final purpose?

In this article the attention will be focused on the comparative analysis of the two Architectural types (Byzantine and Ottoman) based on the most popular and “expressive” example of architecture – temples of worshipping: mosque and church. Those types of religious buildings embody the greatest power and cultural vision in the architecture of its countries or states. Ottoman mosque and Byzantine church interpret resembling architectural elements according to different religious perspective on the purpose of space. There will be made several suggestions on the similarities and differences in the structure of the ottoman mosque and byzantine church as well as the short analysis of the decorative aspect will be made in order to establish the final purposes of the buildings which are their greatest difference. The examples of the buildings will date approximately to the “golden age” of the Byzantine Emperor Justinian I and classical style of architect Sinan.

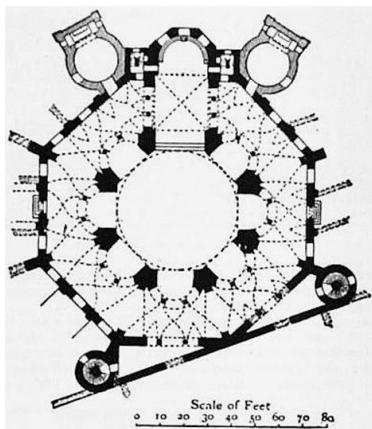
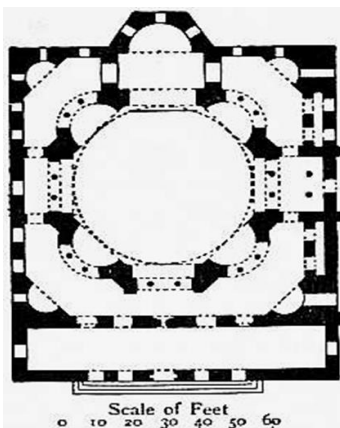


Figure 1 Basilica San Vitale, Ravenna. c.500

Even after overall glance at the both “schools” it can be clearly seen that they use the same or alike set of architectural elements for the construction of religious space. They are: dome, placed on the square via pendentives or squinches system, exedrae covered with semi-domes (usually 3) supporting the bigger dome above, arches and columns with Greek order-like capitals that

sometimes together compose colonnades or support the arches, vaults, and clerestories filled with windows. In addition the classical byzantine and ottoman examples will give a clear picture of centralized or bilateral symmetry plans. However, from the closer perspective, can it be said that they are same or only alike? For this purpose we should firstly examine the



presence and combination of all those elements in Byzantine churches.

The Byzantine church according to Kilde (2008) is an extraordinarily complex space. ^[1] This idea can be supported with the ground plans of some byzantine temples such as Basilica San Vitale in Ravenna (fig.1), Sergius and Bacchus Church (fig.2) and, of course, Holy Wisdom Cathedral in Istanbul (fig.3).

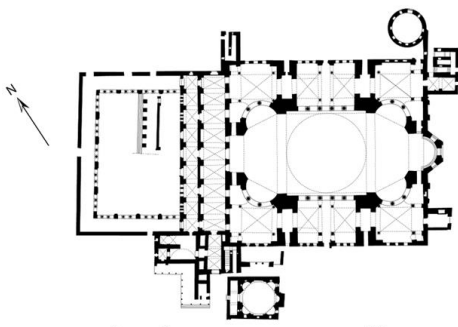


Figure 3 Hagia Sophia, Istanbul. c.550

Judging by the plans of those buildings it can be clearly seen the high complexity of construction and in the same time compliance with centralized structuring. Although there is no bilateral symmetry there is some sense of balance – all parts of the temples are balanced relative to the center. These plans show three essential for Byzantine architecture geometrical forms: a circle, Greek cross and a square.

The problem of placing dome on rectangular building in the small and big Hagia Sophia is solved by using of pendentives that rest upon the columns that separate ambulatory from the central part. Noncentral entrances



Figure 4 Interior view on the central part of Hagia Sophia, Istanbul. c.550

which are the feature at all three churches, add more complexity and uncertainty about movement inside the temple. The colonnades that support the arches and gallery above surround the nave excluding it from the space and making it vertical (fig. 4). The giant

vaults made with Roman arches system still more exaggerate and emphasize the hugeness of Hagia Sophia (fig.5). As it is mentioned by the same scholar: “As one walks through the nave, the lower level of piers, colonnaded aisles, exedra, and

¹ Kilde, Jeanne Halgren. Sacred Power, Sacred Space : An Introduction to Christian Architecture. 2008. p.54.



Figure 5 Roman vault system in Hagia Sophia, Istanbul. c. 550

architecture of churches is using of architectural elements for manipulating the space.

Unlike in Byzantine, the Ottoman mosque of the classical period is in no way a “manipulative” rather than combining practical use with aesthetic pleasure. In the case of the great mosques, it is the same dome placed on the semi-domes and supported by the pendentives or squinches resting on the columns. Nevertheless, the plan of such mosque is simplified; the naves, the galleries and colonnades that were present in Hagia Sophia are reduced and pushed back “as far as possible”³ as in Sultan Ahmed Mosque (fig.6). As it was mentioned by Gerbhard (1963): “...the neutral nondirectional space of the interior of the Ottoman mosque contrasts sharply with the multiple directional thrusts encountered in a Byzantine Church...”⁴ Also in the same article he stated that the exterior of the building clearly resembles its interior and it is

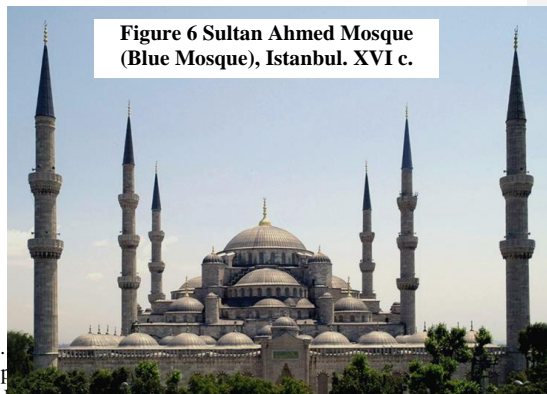


Figure 6 Sultan Ahmed Mosque (Blue Mosque), Istanbul. XVI c.

² Harbison, Robert. *Travels in the History of Architecture*.

³ Freely, John. *A History of Ottoman Architecture*, 2011, p.

⁴ Gerbhard, David. *The Problem of Space in the Ottoman Mosque*, 1963, p.274.

totally agreeable (fig.7). The size of the internal space is very clear to the observer because there are no elements overloading it. Huge columns are only for the

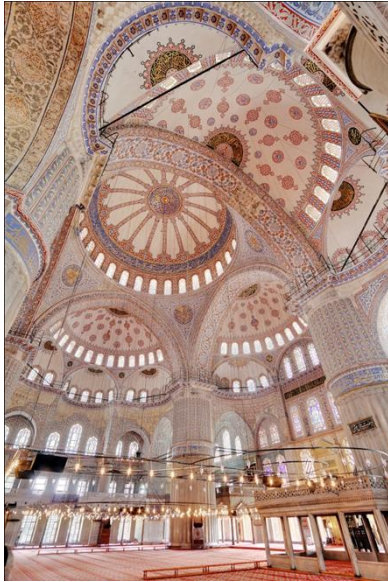


Figure 7 Interior view of Sultan Ahmed Mosque, Istanbul. XVI c.

support of the giant dome, the exedras are open for the observation, and the space is totally unified. Also, the main building of the mosque is extended with incorporation of the courtyard surrounded by colonnade atrium that is essential for the Muslim architecture. The interesting feature of the atrium is the roof which consists of the multiple smaller domes of equal sizes. The same cupolas appear along the façade of the building. It is not the only example; such cupola-roofed galleries along the forecourt appear in other mosques such as Süleymaniye (fig.8) and Bayezid II mosque (fig.9). It is a clear difference

from the Hagia Sofia, where the independent dome form is not so highly found in the exterior. Also it could be mentioned that the domes became bigger and more significant: sunken dome of Hagia Sofia is

uncomparable with the domes of Süleymaniye or Ahmediye.



Figure 8 Süleymaniye Mosque, Istanbul. XVI c.

As for the columns and their place in the ottoman mosque the situation is also different. Most part of the columns is now in the exterior, along the courtyard or at the entrance. Not only the place, but

also the order of the columns is special. During the classical Ottoman period imperial architect Sinan codified three purely Ottoman orders and one semi-order (Conical, Diamond, Crystalline and



Fascicle) (fig. 10) corresponding to the Greek Doric, Ionic, Corinthian and Gothic⁵. The orders introduced do not look like anything before; Stalactite capitals of Crystalline order are different from their analogues in Greek. Construction of the vaults is no longer the trend and the Ottoman

arches become pointed in contrast to Roman ones.

Because of the unified internal space, the illumination in the Ottoman mosque is better. Also, it is clear that the number and the size of the windows is comparatively increased.

After examination of the architectural elements and their combination in the both cases it is evident that they are not the same. Although from the wider perspective the Ottoman elements resemble the previous culture, but they are not the same as in the Byzantine. They are different not only in shapes or forms but also in the way of their usage in the stereotypical mosque. Byzantine is still using the classical orders and structures, such as vaults system or the Roman arch and it is totally different from the orders invented by Sinan. However, from the other point, it is evident that they could be named alike, because the connection of Ottoman to Byzantine is firmly stated.

Another important issue which should be discussed is the decorative part of the buildings: mosaic of Byzantine church and ornamentation in Ottoman mosque. Except from the period of iconoclasm, mosaic played



ography of "Classical" Ottoman Architecture,



Figure 11 Justinian Procession Mosaic, Basilica San Vitale, Ravenna, c. 500

the most important role in the creation of the sacred space in Byzantine. According to the Short History of Art⁶ Byzantine style in monumental art emerged from the *Corpus Areopagiticum* that's why the central conceptions in the painting or mosaics can be "highly-spiritual" and "image"; the authors looked upon the "image" as

the only means to elevate a human over the earthly realm and to bring him closer to "inexpressible and incognizable". Based on this explanation the position of the mosaic is stated firmly – it is an "image" that brings an observer closer to the heavenly realm. Using the complexity of the space and the directionality of the light, the artists compiled from colored tesserae small and huge panels depicting Christ, Apostles, Saints, Emperors and their suite. The treatment of anatomical peculiarities is of little importance, the main goal is to create an image or a symbol. The details, proportions and perspective is barely-symbolic, it is an attempt to express "inexpressible", to give a certain representation of "incognizable". This tradition was preserved in all churches of Byzantine before and after iconoclasm – from St. Vitale in Ravenna (fig. 11) to Hagia Sofia in Constantinople (fig. 12). Justinian in the head of the religious procession is standing in front, looking directly into real space, Christ Pantocrator looking at the people from the walls. In some source it is called "magical presence"⁷ what is totally agreeable. The light deriving from the windows

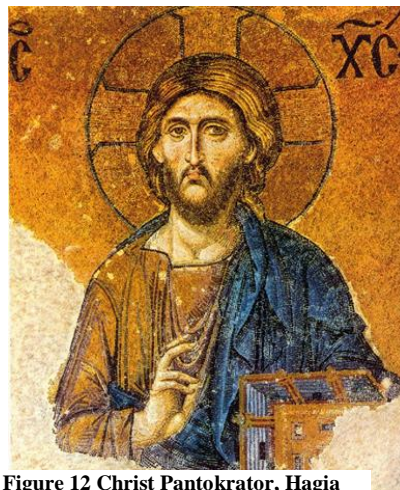


Figure 12 Christ Pantokrator, Hagia Sophia, Istanbul, XII c.

⁶ Tyajelov, V., and Solotsinskii, O. *Istoriya Srednih Vekov, Malaya Istoriya Iskusstv* (The History of the Middle Ages, Short History of Art) 1975, p.46.

⁷ Hanawalt, Barbara, and Michal Kobialka. "Medieval Practices of Space." 2000, p. 108.



**Figure 13 Blue Mosque interior with columns, Istanbul.
XVI c.**

is reflected by the golden background of the panels so that it creates a special atmosphere of softness and eternity.

As for the Ottoman mosque, the defining issue in decoration is aesthetics. The strict prohibitions on the depiction of man and beast in

Muslim culture has developed incredibly rich non-figurative ornamental pattern.

The Ottoman artist succeeded in this field and created magnificent

ornamental paintings in the imperial mosques. The traditional Muslim colors such as green, blue and white found beautiful application in the interiors of Sueleymaniye and Ahmediye (fig.13). The soft ornamental pattern that descends from the dome of the mosques combines in itself ideal technic and artistic vision of space. Artists show steady control of the space by changing the ornament type and size on the different surfaces of the walls and ceiling. The light is reflected from such ornaments in a better way than from mosaics because of the brightness and clearness of colors. Another important element in decoration of the Ottoman mosque is inscriptions in Arab, containing the words from Quran. Those inscriptions represent the smoothness and refinement of the continuous lines sometimes incorporated in the ornamental pattern all together contained in the medallions or enframed on the walls or columns. In the “kingdom” of non-figurative patterning they add accent and attract attention and in certain point they act like iconic figures from the mosaics inscribed “into space”.

After defining all components and their comparison to each other the last question stated is what the purpose of the space in Byzantine church and the mosque is. Is this purpose the same or alike?

To answer this question let's examine two buildings already mentioned in this paper – Hagia Sofia and Blue Mosque (Ahmediye) on the subject of attitude towards the observer. In the case with Hagia Sofia – this structure is clearly not “friendly” to the perception of single person. Complexity of the exterior and interior, illumination, decoration, size – everything implies the superiority of this structure over all. A man is permitted to enter, to admire the space, to walk around, but this person is somehow mentally constrained when the faces of the saints and God are looking at him/her from the walls and apses. The dome above is flying surrounded by the circle of light. This structure “executes” the mission of religious inspiration from the top to the bottom; it frightens and forces to concentrate, to look around. It is a dictate of the faith expressed in architectural forms and its purpose by persuading to inspire faith.

As for the Blue Mosque, the interior and exterior clearness makes it clear in all senses. The space doesn't command observer, he is allowed to go anywhere and to look forward, up and down. The decoration of the interior softens the perception of the huge dome and columns; the attention is calmed down and pacified or neutralized. The space neither persuades nor elevates, it is perfectly balanced and liberated from all excesses that can distract a worshipper from praying. The purpose of this space is peaceful devotion accompanied by aesthetic enjoyment.

Finally, all differences and similarities are established and the conclusion can be made. The examination of the Ottoman and Byzantine temple architecture showed that they can hardly be named as similar but in no way totally different. These architectures resemble each other through the ages and different religions, at certain point they come very close to each other, but then break up. They share common history and land, alike cultures, resembling architecture but at close quarters each of them is “individual” and authentic. The main difference that establishes this individuality and which subordinate all others is the final purpose of the space created: the dictate of the faith versus peaceful aesthetic devotion. It is

established with the help of architecture, decoration which interacting with each other create the sacred space.

Bibliography:

Browning, Elizabeth Barrett. "Translations From The Greek Christian Poets". Saint Pachomius Library, 1996. Web. 18 January 2013.

[<http://voskrese.info/spl/browning.html#stasophia>]

Gebhard, David. "The Problem of Space in the Ottoman Mosque". *The Art Bulletin*, Vol. 45, No. 3 (Sep., 1963), pp. 271-275. JSTOR, Web. 17 January 2013. [<http://www.jstor.org/stable/3048101>]

Hanawalt, Barbara and Kobialka, Michal. *Medieval Practices of Space*. University of Minnesota Press, 2000. EBSCO, Web.

Harbison, Robert. *Travels in the History of Architecture*. Reaktion Books Ltd, 2009. Print.

Horne, Charles F. "The Sacred Books and Early Literature of the East" New York: Parke, Austin, & Lipscomb, 1917. Web. 18 January 2013.

[http://www.ottomansouvenir.com/General/Turkish_Poetry.htm]

Kilde, Jeanne Halgren. *Sacred Power, Sacred Space : An Introduction to Christian Architecture*. Oxford University Press, 2008. EBSCO, Web.

Necipoglu, Gülru. "Creation of a National Genius: Sinan and the Historiography of "Classical" Ottoman Architecture". *Muqarnas*, Vol. 24, *History and Ideology: Architectural Heritage of the "Lands of Rum"*, pp. 141-183. JSTOR. Web. 17 January 2013. [<http://www.jstor.org/stable/2548245>]

Tyajelov V., and Solotsinskii O. *Istoriya Srednih Vekov, Malaya Istoriya Iskusstv* (The History of the Middle Ages, Short History of Art), Moscow, Iskusstvo 1975. Print.

Photographs and plans of the buildings were taken from Wikimedia Commons Project [commons.wikimedia.org]

Evgeniia Degtiareva

degtiareva_e@mail.auca.kg

Le mariage traditionnel en Europe

Il existe de nombreuses définitions du mariage, pour les uns c'est un pas vers une nouvelle vie, pour les autres il s'agit d'un tampon dans le passeport qui symbolise la maturité et le sérieux des intentions. Indépendamment des raisons, le mariage reste une cérémonie très importante dans la vie de chaque personne. C'est le jour où une nouvelle cellule de la société se forme, un jour qui sera inoubliable dans la vie de deux personnes, le jour où les serments de l'amour éternel et la fidélité sont prononcés. Au plan du droit civil, le mariage est l'institution par laquelle un homme et une femme s'unissent pour vivre en commun et fonder une famille.⁸ Pratiquement pour chaque personne le mariage s'associe avec la fiancée dans une belle robe blanche comme la neige; le fiancé élégant et courageux représentant le futur chef de famille; un grand nombre d'invités; les meilleurs vœux pour une longue et heureuse vie familiale, la gaieté bruyante et les danses. Pour toutes les jeunes filles non mariées la partie la plus attendue de la cérémonie est le moment quand la fiancée jette le bouquet de fleurs. Selon la tradition, la jeune fille attrapant le bouquet se mariera dans les plus brefs délais. C'est une des nombreuses traditions du mariage.

Dans chaque pays il existe différentes traditions du mariage. Presque chacune prend ses racines à des temps reculés. Parfois elles semblent bizarres et ne sont pas toujours bien adaptées mais il peut y avoir un sens dissimulé et c'est pourquoi ces coutumes sont transmises délicatement d'une génération à l'autre. Dans mon essai je voudrais parler des coutumes du mariage en Hongrie et au Portugal et éclaircir les ressemblances et les différences de la célébration du mariage traditionnel de ces deux Etats européens.

⁸<http://www.dictionnaire-juridique.com/definition/mariage.php>

La Hongrie est un pays situé en Europe centrale qui n'a pas de sortie à la mer. La capitale est Budapest. Ce pays est riche de par son histoire et sa culture. Étant partie de l'Union Européenne et se trouvant sous son influence directe, en Hongrie comme dans d'autres États européens les coutumes et les traditions répondent aux demandes du temps moderne. Mais nous ne parlerons uniquement du mariage traditionnel hongrois. Pendant une période de longue durée en Hongrie il y avait une tradition de marier les membres d'un groupe défini, souvent c'était dans les limites d'un village. Cette idée est expliquée par le proverbe hongrois suivant; il est préférable de se marier avec la jeune fille qui a les péchés mais qui vient du même village que sans péchés mais du village étranger. De plus, auparavant il y avait une tradition des foires des fiancées qui étaient de visiter de jeunes gens. Un jeune homme avec les parents pouvait non seulement choisir la fiancée mais aussi apprécier sa dot.⁹ L'étape suivante est la tradition de l'échange des cadeaux entre le fiancé et la fiancée ce qui est considéré comme les fiançailles. Traditionnellement, le fiancé donne à la fiancée la bague sur le majeur de la main gauche. Il y avait une croyance que juste ce doigt est lié au cœur et l'anneau protégera le cœur contre l'amour nouveau. La fiancée à son tour faisait le cadeau au futur mari, comme le mouchoir de poche brodé à la main pour montrer son habileté.

Nous devons obligatoirement parler de l'attribut principal du mariage, la robe de la fiancée. En Hongrie la robe de la fiancée n'était pas blanc comme neige. Toute la robe doit être jonchée par des fleurs et doit être multicolore, avec des grains dans les cheveux comme le symbole de la fertilité.¹⁰ La robe de la fiancée doit impliquer quelque chose de nouveau comme le symbole de la vie nouvelle, quelque chose de vieux comme le symbole du lien avec les parents, quelque chose

⁹<http://svmechta.ru>

¹⁰<http://www.worldweddingtraditions.com>

de pris chez des amies, et quelque chose de couleur bleu clair comme le ciel pour que la vie familiale soit claire et sans nuages.

Une coutume du mariage est que avant la cérémonie la fiancée doit venir chez le fiancé. Cette tradition trouve parfois des explications burlesques, par exemple, la fiancée a peur du changement d'avis du futur mari et c'est pourquoi elle se dépêche de commencer la cérémonie. Les parents du fiancé rencontrent la fiancée dans la maison et lui donnent une coupe de vin. Pendant la fête le jeune couple doit casser l'assiette; plus il y a de morceaux plus heureuse sera la vie conjugale. Encore une des traditions du mariage en Hongrie est la danse monétaire. Les souliers de la fiancée sont mis au centre de la salle et chacun qui veut danser avec la fiancée doit payer. Assurément le prix pour la danse est purement symbolique.¹¹

Dans ce paragraphe nous allons parler du mariage au Portugal. La République du Portugal est situé à l'ouest de la péninsule Ibérique. La capitale est la ville de Lisbonne. Au Portugal il existe une grande variété de traditions pour le mariage. Selon les régions certaines sortent de l'usage puisque elles ne sont plus actuelles aujourd'hui, certaines sont tellement déplacées et décevantes comme, par exemple, la tradition quand la fiancée doit s'habiller d'un costume de vache et le futur mari doit la reconnaître. Autrefois, avant le mariage, le jeune couple appelait les invités en marchant d'une maison à une autre. La future épouse envoyait les invitations accompagnées de pain frais, refuser l'invitation au mariage était indécemment. L'âge moyen pour les fiancés était entre 16 ans et 19 ans. Cet âge est considéré le plus convenable pour la création de la famille.

Pendant les fiançailles les jeunes gens échangeaient des cadeaux habituels comme la bague et le mouchoir de poche. Il fallait payer le mouchoir pour ne pas essuyer ses larmes dans la vie familiale. La fiancée portait des bijoux en or et la tête obligatoirement se couvrait d'un tissu blanc pour la préserver du mauvais œil

¹¹<http://easteuropeanfood.about.com>

des gens envieux. Le fiancé était vêtu en costume de couleur grise ou noire, la fiancée se parait de la robe de mariage. La toilette nuptiale du fiancé et la fiancée conséquemment devenait la toilette dans laquelle ils seraient enterrés. Dans les traditions du mariage les Portugais tentaient de prophétiser le futur. Il y avait ainsi une croyance que celui qui éteindrait le cierge le premier à l'église, ou celui des époux qui serait le premier à se coucher sur le lit nuptial serait le premier à quitter ce monde. Mais revenons aux traditions les plus positives. Sur la voie du cortège du mariage on établissait des cadres et des arcs, des différentes parts de qui la pomme et le citron suspendaient. La fiancée ramassait le citron et le fiancé la pomme, ensuite ils échangeaient les fruits. La pomme devait protéger la fiancée des différentes tentations et le citron devait rendre la vie du jeune couple plus douce. La tradition d'organiser la fête dans la maison des parents avec lesquels les jeunes époux vont vivre existe aujourd'hui. Au Portugal, en Hongrie et dans quelques autres états européens existe la coutume de la danse monétaire. Pendant la fête on jette des sucreries pour que la vie soit sucrée.¹²

En faisant l'analyse comparative des coutumes du mariage dans ces pays on voudrait commencer par les différences. Le premier trait distinctif est que au Portugal il y a beaucoup de traditions qui ont des visées sur les prédictions négatives, tandis qu'en Hongrie ces traditions n'existent pas. Le trait distinctif suivant est qu'en Hongrie la fiancée doit aller la première à la maison du futur mari. Encore une différence dans les traditions de mariage, est l'âge différent de la fiancée et du fiancé. En Hongrie approximativement de 20 ans jusqu'à 24 ans, au Portugal de 16 à 19 ans.

Il peut sembler qu'à un tel âge il est tôt de penser à la famille mais les portugais ont une autre opinion sur ce sujet. La jeune fille est déjà capable de donner la naissance aux enfants et l'adolescent peut déjà gagner sa vie pour nourrir sa famille. C'est probablement une des raisons pourquoi le nombre défini des

¹²<http://www.pretty-women.ru/>

mariages au Portugal sont obligatoires. Malgré les distinctions des ressemblances ont lieu. Premièrement il s'agit de la danse monétaire; l'argent gagné pendant celle-ci compose le fond initial de la nouvelle famille. Une autre ressemblance est l'échange des cadeaux entre les futurs époux. Saupoudre les jeunes mariés par des sucreries pour faire leur vie familiale belle est la tradition qui est aussi présente dans l'une et l'autre des cultures. Une autre similitude est le fait de couvrir la tête par le foulard pour éviter l'envie. Pour beaucoup de personnes la cérémonie du mariage est la cérémonie la plus importante dans leur vie. Malgré les progrès de la mondialisation qui aspirent à effacer les frontières entre les pays et les peuples tentant d'unir les gens par une culture commune, de plus en plus de gens aujourd'hui ont tendance à revenir à leurs origines, à leur culture. C'est pourquoi le mariage traditionnel aujourd'hui devient de plus en plus populaire.

Bibliographie:

Dictionnaire du droit privé de Serge Braudo, Définition de Mariage 1996-2013
<<http://www.dictionnaire-juridique.com/definition/mariage.php>>

Свадебные традиции Венгрии < <http://svmechta.ru/svadebnye-tradicii-poveriya-primety/400-svadebnye-tradicii-vengrii> >

Hungarian Weeding Traditions, The colorful and joyous traditions of the past are often still observed, 2002-2004.

<http://www.worldweddingtraditions.com/locations/east_europe_traditions/hungarian_traditions.html >

Old Hungarian Wedding Customs, 2013

< <http://easteuropeanfood.about.com/od/weddings/p/hungarianwedding.htm> >

Sophie& Jason, Hungarian Weeding Traditions, 2013

<<http://sophiejason.com/wedding-posts/hungarian-wedding-traditions>>

Some Traditional Hungarian Wedding Customs,

< <http://www.eldrbarry.net/marriage/htradwed.htm> >

Свадьба по-португальски < <http://www.pretty-women.ru/from/PT/3.html> >

Portuguese Wedding Traditions, 2013

<

http://www.worldweddingtraditions.com/locations/west_europe_traditions/portuguese_traditions.html >

Les coutumes et traditions du mariage au Portugal 2011-2013

< <http://madereacores.blogspot.com/2012/07/les-coutumes-et-traditions-du-mariage.html> >

Mariage au Portugal
<http://www.portugalmania.com/1000questions/divers/mariage-portugal.htm> >

Griadasova Anastasia
anastacia312@mail.ru

La diversité de l'art artisanal européen

L'art artisanal est un type de travail où les objets sont fabriqués entièrement à la main ou en utilisant des outils très simples. « Les travaux d'artisanat peuvent être définis comme des produits qui sont fait complètement à la main ou à l'aide d'outils. Les travaux d'artisanat sont faits de matières premières et peuvent être produits dans un nombre illimité. De tels produits peuvent être esthétiques, artistiques, créatifs, culturellement attachés, décoratifs, fonctionnels, traditionnels, religieusement et socialement symboliques et significatifs.»¹³ Les objets ont souvent une valeur culturelle ou religieuse. Les produits artisanaux sont généralement considérés comme plus traditionnels et dans les sociétés traditionnelles, non industrielles et transitoires les métiers sont créés comme une partie plus nécessaire à la vie quotidienne. Il existe de nombreux types de métiers. Par exemple, l'assemblage – le collage en trois dimensions, les sculptures sur l'os de buffle, sur la corne de rhinocéros, la taille de l'os d'éléphant, l'ébénisterie, le crochet, la broderie, le jardinage, la mosaïque, le tricotage, la poterie et la céramique, la création de marionnettes, la couture, le filage etc. Il existe aussi une grande diversité de métiers en Espagne et en République Tchèque.

L'artisanat espagnol est riche et varié. Comme d'en d'autres pays, les Espagnols sont très fiers de leurs origines et de leur histoire. C'est avec passion et enthousiasme qu'ils perpétuent l'artisanat de leurs ancêtres. Chaque village,

¹³ United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization/Information Technology Community (UNESCO/ITC) International Symposium on "Crafts and the International Market: Trade and Customs Codification", Manila, Philippines, October 1997

chaque région met son savoir faire dans un travail transmis de génération en génération. L'argile, les métaux, les fibres végétales, la peau ou encore le bois sont les éléments naturels qu'on utilise pour élaborer des objets traditionnels.

Les fabrications les plus répandues sont les tapis, les céramiques, les meubles. En outre, l'Espagne est particulièrement bien connue pour un style de dentelle appelé Tenerife Lace, qui a été développé à l'origine dans la région de Tenerife.



La dentelle est faite dans des conceptions circulaires, avec des motifs complexes créés au sein de chaque cercle. Certaines régions d'Espagne ont préservé des usines qui produisent de belles dentelles. « La dentelle se retrouve à Almagro (Ciudad Real) aux fuseaux, le plus

célèbre et largement utilisé. »¹⁴ L'Espagne a toujours été célèbre pour ses produits en cuir faits à la main, en commençant par les sacs à main et portefeuilles en cuir, ceintures et chaussures, de grandes pièces comme les vestes et manteaux de cuir et de petits articles comme des pantoufles en cuir et en daim. Le cuir espagnol est bien travaillé, colorié et coupé à la main. En outre, l'utilisation de cuir en Espagne est le "Cordoban", qui se trouve dans la ville de Córdoba, est une technique qui se produit en peau de chèvre. « Le harnais et la sellerie ainsi que les travaux de cordobanes (de l'origine mauresque) ont une longue et riche tradition en Espagne. Les ateliers d'artisanat de pièces pour la cavalerie sont encore conservés à Huelva, Sevilla, Albacete, Madrid, Talavera de la Reina. »¹⁵ À l'heure actuelle, le dictionnaire « la Real Academia Española » définit le mot comme Cordoue comme argent tannés ou en cuir de chèvre. L'artisanat est très développé en Espagne, parce que les produits qui sont manufacturés en Espagne sont reconnues partout dans le

¹⁴ L'artisanat espagnol
<http://www.artedehoy.com/html/artisanatespaigne.html>

¹⁵ L'artisanat espagnol
<http://www.artedehoy.com/html/artisanatespaigne.html>

monde. L'artisanat espagnol tient une grande place dans la vie des Espagnols et en Espagne.



La République Tchèque est aussi très reconnue par son artisanat. Par exemple, les marionnettes tchèques sont incroyables, l'art tridimensionnel qui préserve la confection des marionnettes tchèques. Un certain nombre d'autres objets artisanales sont également produits dans les pays, parmi les plus éminents sont des poupées (généralement en bois ou en feuilles de maïs), jouets en bois et en tissu coloré. Beaucoup d'entre eux sont des métiers qui ont disparus, pendant le régime communiste en République tchèque, mais ils ont récemment été relancés. De plus, la République Tchèque est surtout connue pour le cristal et la verrerie de Bohême. La création de verre de Bohême est pratiquée depuis des siècles. « Les premières verreries sont apparues dans la deuxième moitié du XIIIe siècle. Dans les années 1830, František Kavalír fabriqua le premier verre au monde résistant à la chaleur.



La matière première de base de la fabrication du verre est le sable. Il s'agit en général de roches colorées claires voire blanches (sables de quartz ou grès

mou). »¹⁶ En outre, l'artisanat tchèque produit également de la belle céramique en style folklorique et à motif d'échalote. Une des plus belles branches de la fabrication du verre est la production de bijoux. Les bijoux en verre sont vieux comme le monde et continuent à plaire jusqu'à aujourd'hui. Tout cela parce que les femmes veulent toujours et encore être plus belles. L'histoire de la bijouterie dans les régions tchèques remonte loin dans le passé. « Les Celtes ont commencé à fabriquer des bijoux en verre: ils fabriquaient des perles ainsi que des boutons. Plus tard, au IXe siècle, les artisans de la Grande Moravie et de l'ouest de la Slovaquie prirent la relève. La ville de Jablonec nad Nisou est le synonyme de bijoux et d'autres produits en verre. Le musée de Jablonec propose ainsi une exposition permanente ainsi que tout un nombre d'expositions intéressantes consacrées aux objets en verre ou en cristal. »¹⁷

La tradition artisanale de l'Espagne et de la République Tchèque est pleine de chaleur et d'expressivité. Il existe de nombreux avantages dans la réalisation du travail artisanal. L'un d'entre eux est la productivité de la main-d'œuvre, je veux dire par là, la quantité de population active. En plus, le secteur est économiquement important du point d'investissement de capital. L'artisanat espagnol et tchèque sont très différents. Mais toutefois nous pouvons retrouver des similitudes. La première similitude est la fabrication faite à la main en utilisant des outils simples. La deuxième est l'utilisation, les pays sont situés dans des régions différentes où les gens utilisent des matériaux naturels qui sont répendus dans le pays. Par exemple, les Espagnols créent leurs produits en cuir d'animaux, bovins ou de chèvres à cause de l'élevage. Et les Tchèques font en verre de Bohême, ce qui signifie que, dans la République tchèque il y a le sable de quartz. La République tchèque bénéficie ainsi des meilleures conditions pour la production de cristal et de verre et c'est pourquoi les produits fabriqués sont mondialement

¹⁶ Un artisanat tchèque traditionnel : la fabrication du cristal et du verre

<http://www.czecot.fr/?page=14&id=19653>

¹⁷ Un artisanat tchèque traditionnel : la fabrication du cristal et du verre

<http://www.czecot.fr/?page=14&id=19653>

reconnus. Il y a aussi d'autres similitudes. Il est possible de dire que l'artisanat représente la culture du pays. L'artisanat de chaque pays est unique et pittoresque, chaque pays est fier de son artisanat. Mais il faut parler des différences des produits manuels des deux pays. On peut dire que la géographie du pays est distincte, de sorte que leur spécificité est variée, la culture différente influence beaucoup les créations de l'artisanat, la vision de l'artisan, les divers matériaux naturels. En raison de la situation géographique divers, de l'histoire, des traditions, des coutumes et de ses activités fait que les ustensiles se différencient. Le travail artisanal des deux pays est très coloré, unique et utile dans la vie quotidienne, parce que les gens exploitent non seulement pour décorer leurs maisons, mais aussi ils l'utilisent pour la maison, par exemple, dans la cuisine ils emploient quelques outils, plats céramiques pour préparer la nourriture.

Les travaux d'artisanat sont des expressions uniques et représentent une culture, une tradition et l'héritage d'un pays. L'industrie artisanale est un des secteurs importants dans l'économie. Les différentes tentatives ont été faites pour définir cette industrie large et diversifiée. En conclusion, on peut dire que le métier de chaque pays représente la culture du pays et reflète la particularité de celui-ci. En plus, nous pouvons reconnaître la spécialisation du pays et faire certaines associations. L'artisanat est une branche très importante dans la culture et représente l'habileté de créer à la main. Le travail d'artisanat a deux importances principales telles que culturelle et économique. Tout d'abord, il représente la culture et les traditions d'un pays en particulier. Deuxièmement, il crée des postes de travail. Troisièmement, le pays doit gagner de l'intérêt en exportant vers d'autres pays. L'artisanat doit être enseigné et développé dans les écoles. Les enfants devront comprendre et savoir leurs traditions et coutumes. Ils ne devront pas oublier ce qui a été créé par la génération précédente. Et aussi n'importe quel art artisanal a besoin d'attention et de patience, ainsi que de créativité. Il est très intéressant de se mettre au travail, cela aide à diversifier la vie, ou amuser la personne, qui s'ennuie.

Bibliographie :

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization/Information Technology Community (UNESCO/ITC) International Symposium on “*Crafts and the International Market: Trade and Customs Codification*”, Manila, Philippines, October 1997

L’artisanat espagnol
<http://www.artedehoy.com/html/artisanatespagne.html>

Un artisanat tchèque traditionnel : la fabrication du cristal et du verre
<http://www.czecot.fr/?page=14&id=19653>

Aiperi Kamaldinova
aiperiwka_93@mail.ru

Literatur als Schlüssel zur Nationalkultur

Die Literatur eines Landes ist eines seiner wertvollsten kulturellen Elemente, in dem sich sowohl Schlüsselereignisse in der Geschichte eines gegebenen Landes als auch sein tägliches Leben ausdrücken. Sie hat eine breite Reihe von Stilen und Genres, in denen die wörtlichen Arbeiten geschrieben werden können. Die allgemeinsten Genres in der Literatur sind Epos, Tragödie, Komödie, Roman, Novelle und kreative Sachliteratur. Sie gehören alle zur Genre-Prosa oder Dichtung, was zeigt, wie lose Genres definiert werden. Die Entwicklung der Literatur kann als ein Hinweis gewertet werden, was innerhalb des jeweiligen Landes geschieht. Es ist interessant zu sehen, wie die Literatur entstand, und wie sie sich entwickelte. In dieser Forschungsarbeit würde ich gerne die Literatur Österreichs und Litauens und ihre Entwicklung vergleichen und analysieren.

Lassen Sie uns erstens auf die Literatur in Österreich schauen. Die Österreichische Literatur ist die Literatur, die in Österreich und größtenteils in deutscher Sprache geschrieben wird. Einige Gelehrte sprechen über die österreichische Literatur im engeren Sinn seit dem Jahr 1806, als Francis II das Heilige Römische Reich entlassen und das österreichische Reich eingesetzt hat. Die österreichische Literatur muss auf Grund von der deutschen Literatur und der

nahen Verbindung mit der betrachtet werden.¹⁸ Hierbei ist die Grenzziehung zwischen der eigentlichen deutschen Literatur und der österreichischen wegen dem reichen und komplizierten kulturellen Austausch nicht immer einfach. Mehrere Gründe können genannt werden. Erstens waren die Künste die Konserve des Reichsgerichtes, das die Kultur als ein politisches Werkzeug, als Propaganda gesehen hat. Feine barocke Paläste, Reichsbildnisse und Kommissionen der Musik konnten sehr gut zu diesem Zweck dienen, die Literatur wurde jedoch als weniger geeignet angesehen, und so nicht gefördert. Zweiter Grund dafür ist das späte Erscheinen der deutschen Literatur; nur die wenigen Publikationen wurden als klassisch genannt werden bis Ende des 18. Jahrhunderts, als Goethe und Schiller begonnen haben zu schreiben.¹⁹ In Österreich hat der Reichsstaat auch alle Bücher gnadenlos zensiert; der Kummer des Jungen Werther, das neuartige Beschreiben von Goethe einer ekstatischen Liebe und eines Selbstmords eines jungen Mannes, hat eine Linie der Kopie bei Selbstmorden über Deutschland erzeugt, und viele Staaten haben die Arbeit verboten. Österreichische Behörden haben infolge auch des kompletten Opus von Goethe verboten.²⁰ Wien war zu dieser Zeit das größte Zentrum der Musik in Europa. Aber es war nicht der beste Boden für literarische Experimente. Dennoch hat die Liberalisierung Österreichs gegen Ende des 19. Jahrhunderts ein dynamischeres Klima für das Schreiben geschaffen, das bald eine Blüte der Literatur erzeugt hat.

Für die weitere Analyse würde ich gerne eine Forschung über die Literatur des 20. Jahrhunderts machen. Die Jugendstil Bewegung war in erster Linie eine kulturelle Bewegung der Architektur und der dekorativen Künste. Andererseits ist der wienerische Jugendstil besonders durch die Anwesenheit von Künstlern aller Genres, so auch von Schriftsetzern und Schriftstellern gekennzeichnet. Das Ende des Ersten Weltkriegs hat Österreich auf ein sehr kleines und hauptsächlich deutschsprachiges Kernterritorium reduziert. Einige österreichische Autoren haben

¹⁸ Experience Austria through Literature, 9 Jan 2013

¹⁹ Experience Austria through Literature, 9 Jan 2013

²⁰ Experience Austria through Literature, 9 Jan 2013

die neuen noch unterentwickelten Länder gewählt, wie Kafka und Werfel die Tschechoslowakei, andere sind abgewandert wie Robert Musil nach Berlin und Wien, Rainer Maria Rilke nach Wien und später nach Paris, Elias Canetti nach Wien. Der politische Bruch und die Tatsache, dass dieses kleine deutschsprachige Österreich den größten Teil seines Territoriums, wichtige Industriezentren und landwirtschaftliche Gebiete verloren hat, haben zur tödlichen Überzeugung von vielen Österreichern geführt, dass nur die Vereinigung mit Deutschland das Land vor einem Gesamtuntergang retten könnte. Die Texte von einigen Schriftstellern folgen scharfsinnig dieser Überzeugung. Folglich haben Robert Musil und Hugo von Hofmannsthal ihren "deutsch-zentristischen" Gesichtspunkt ausgedrückt, während andere, wie Stefan Zweig, Franz Werfel und Alexander Lernet-Holenia ausschließlich für Österreich und österreichische Tradition und Kultur gesprochen haben.²¹

Lassen Sie uns unsere Aufmerksamkeit nun der Literatur in Litauen zuwenden. Litauische literarische Arbeiten in der litauischen Sprache wurden zum ersten Mal im 16. Jahrhundert veröffentlicht. 1547 war Martynas Mažvydas der erste Litauer, der das Buch mit dem Titel „die Einfachen Wörter des Katechismus“²², was den Anfang der gedruckten litauischen Literatur kennzeichnet, gedruckt hat. Ihm folgte Mikalojus Daukša in Litauen mit „Propria“ und „Katekizmas“. Im 16. und 17. Jahrhunderten war die litauische Literatur in erster Linie religiös. Das 18. Jahrhundert brachte eine bescheidene Zunahme weltlicher Veröffentlichungen einschließlich Wörterbücher. Kristijonas Donelaitis hat das erste litauische Gedicht *Metai* (Die Jahreszeiten, 1818) geschrieben und so die Fundamente für die litauische Dichtung gelegt.²³ Die Universität von Vilnius hat den Gebrauch der Sprache und die Entwicklung von literarischen Arbeiten in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts gefördert. Jedoch hat Russland ein 40-jähriges Verbot des Druckes der litauischen Sprache aus Angst vor einem Aufstand

²¹ Experience Austria through Literature, 9 Jan 2013

²² Britannica Encyclopedia, Lithuanian literature, 8 Jan 2013

²³ Lithuanian literature, 9 Jan 2013

von litauischen Nationalisten angeordnet. Infolgedessen wurden litauische Schriften im Östlichen Preußen veröffentlicht, und litauische Bücher wurden nach Litauen von Buchschmugglern geliefert. Als das Verbot über den Druck auf der litauischen Sprache mit dem lateinischen Alphabet im Jahre 1904 aufgehoben war, haben verschiedene europäische literarische Bewegungen wie Symbolik, Impressionismus und Expressionismus die Arbeit von litauischen Schriftstellern beeinflusst²⁴. Die erste Periode der litauischen Unabhängigkeit (1918-1940) hat ihnen die Gelegenheit gegeben, in sich und ihre Charaktere tiefer zu blicken, weil ihre primären Sorgen nicht mehr politischer Natur waren. Eine herausragende Person des Anfangs des 20. Jahrhunderts war Vincas Krėvė-Mickevičius, ein Romanschriftsteller und Dramatiker. Seine vielen Arbeiten schließen „Dainavos šalies senų žmonių padavimai“ (Die Märchen der alten Leute von Dainava) ein. Die Bewegung Keturi vėjai (Länder der Welt) hat mit der Veröffentlichung des „Hellsehers der Vier Winde“ durch den talentierten Dichter Kazys Binkis begonnen. Es war ein Aufruhr gegen die traditionelle Dichtung. Die theoretische Basis von Keturi vėjai war am Anfang Futurismus, der durch Russland aus dem Westen angekommen ist. Spätere Einflüsse waren Kubismus, Dadaismus, Surrealismus, Unanimismus und deutscher Expressionismus. Der einflussreichste Futurist in Litauen war der russische Dichter Vladimir Mayakovsky. Jurgis Kunčinas, Ričardas Gavelis und Jurga Ivanauskaitė haben Romane geschrieben und litauische Bedingung während des Endes des 20. Jahrhunderts erforscht.²⁵

Das Vergleichen der Literaturentwicklung in Österreich und Litauen zeigt uns, dass beide von Ländern die Ereignisse erlebt haben, die zum Übernehmen der Sprachen der Länder geführt haben, und die die gegebenen Länder sowohl politisch als auch kulturell beeinflusst haben. Was Litauen angeht, sehen wir, dass es wirklich seine eigene Sprache später angenommen hat, während die österreichische Literatur im Deutsch geschrieben bleibt. Eine andere Ähnlichkeit ist, dass die Literatur des 20. Jahrhunderts sowohl in Österreich als auch in

²⁴ Lithuania, Literature, 8 Jan 2013

²⁵ Lithuania, Literature, 8 Jan 2013

Litauen ein guter Boden für die Entwicklung von neuen Stilen wie Expressionismus zum Beispiel war.

Zum Schluss würde ich sagen, dass die Literatur der zwei Länder ein kultureller Schmelztiegel gewesen ist, der verschiedene Ethnizitäten, Mentalitäten und Kulturen aufgrund der historischen Ereignisse zusammenbrachte.

Bibliographie:

Britannica Encyclopedia, Lithuanian literature, 8 Jan 2013

<<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/343889/Lithuanian-literature>>

Experience Austria through Literature, 9 Jan 2013

<<http://www.tourmycountry.com/austria/literature2.htm>>

Lithuanian literature, 9 Jan 2013

<<http://www.mapsofworld.com/lithuania/society-and-culture/literature.html>>

Lithuania, Literature, 8 Jan 2013

<http://www2.omninet.net/ramunas/Lietuva/Lt_culture_literature.shtml>

Kasimbekova Adinai

adinay.kloop@gmail.com

Le Noël en Europe: tradition et modernism

Noël est une fête chrétienne commémorant chaque année la naissance de Jésus de Nazareth, appelée Nativité, et célébrée le 25 décembre chez les catholiques. À l'origine, chez les païens la date célébrait est le solstice d'hiver, symbole de la renaissance du soleil.

Au xxieme siècle, la période de Noël (dite « période des fêtes » en contexte séculier) revêt un aspect largement profane et commercial et dans certains pays, le jour de Noël est férié. Dans cet esprit, Noël devient une fête à connotation

folklorique et caractérisée par un regroupement des cellules familiales autour d'un repas et d'un échange de cadeaux.

Malgré le fait que Noël est la fête la plus importante dans tous les pays catholiques, dans chaque pays il est possible de trouver des traditions tout a fait différentes, lesquelles vous ne trouverez pas une semblable dans le reste du monde.

Dans cet essai, j'essayerai de faire ressortir les traditions les plus intéressantes de Noël et célébrés en Pologne ainsi qu'en Irlande.

Comment fête-t-on Noel en Pologne? Comme dans beaucoup de pays européens, Noël en Pologne est une fête très populaire et attendue avec impatience. Elle est célébrée pendant environ 4 semaines, à partir du début de l'Avent jusqu'au 26 Décembre. Mais les fêtes durent en réalité jusqu'à l'Epiphanie le 6 Janvier, qui correspond à l'arrivée des rois mages. La fête de Noël en Pologne est la fête favorite des Polonais et la plus attendue de toute l'année.

En Pologne, Noël est l'un des moments les plus merveilleux de l'année, et l'instant le plus important de cette fête est la nuit de Noël appelée Wigilia, Boze, Narodzenie ou Gwiazdka (la première étoile).

Il règne une effervescence inhabituelle ce jour-là dès tôt le matin. De nombreuses choses doivent être prêtes à temps: la maison doit être nettoyée avec soin, la salle à manger (dans les villages, c'est juste la cuisine) préparée, l'arbre de Noël coupé, installé et décoré, et tous les plats cuisinés. En outre, toute la journée, les polonais doivent être très prudents, parce que tout ce qui arrive ce jour là fait l'objet de divination. Ces traditions ne sont pas aussi bien connus aujourd'hui, mais c'est une très bonne raison de les rappeler.

Juste après la prière du matin, il fallait se laver (pour être en bonne santé toute l'année suivante) dans une bassine dans laquelle une pièce de monnaie avait été déposée; toucher la pièce apportait de l'argent durant tout l'année à venir. Il fallait ensuite se frotter les dents avec de l'ail (afin de rester en bonne santé). Il ne fallait surtout pas emprunter ou prêter quoi que ce soit à quiconque pour que rien

ne manque dans la maison toute l'année à venir. Les polonais croyaient dur comme fer que, durant ce jour là, les âmes des défunts venaient visiter la maison sous la forme d'un vagabond ou d'un animal; il fallait donc faire très attention à ne pas les contrarier. Toutes les activités avec des objets pointus (tricot, couture) ou tranchants (couper du bois à la hache) étaient proscrites. On ne balayait pas en direction de la porte et il était d'usage de souffler sur la chaise vide avant de s'y asseoir (on ne sait jamais, une âme avait pu s'y installer).

Il fallait ensuite préparer la salle à manger en répandant de la paille sur le sol pour rappeler le lieu où l'enfant Jésus est né. Du foin était éparpillé sur la table et recouvert d'une nappe blanche (pour symboliser le berceau) et, aux quatre coins de la pièce on disposait des gerbes composées de quatre sortes de céréales (blé, orge, seigle et avoine) pour s'assurer des récoltes abondantes au cours de l'année suivante. Sous la table, on plaçait quelque chose de lourd qu'il fallait toucher avec les jambes au cours du repas (pour les rendre fortes et en bonne santé).

Le sapin de Noël tel que nous le connaissons aujourd'hui, n'est arrivé en Pologne qu'au début du XX^{ème} siècle. Auparavant, on suspendait au plafond une podłazniczka: des brindilles de sapin, décorées avec des pommes, des noix, des biscuits, des fruits secs, des rubans colorés, et surtout des światy (décorations colorées faites de bandes de pain azyme). Les gens croyaient en leurs pouvoirs magiques pour contribuer à la fertilité et assurer le succès. La podłazniczka était un signe de bien-être et le privilège de l'accrocher à sa place était réservé à l'hôte.

Tout devait être prêt avant que la première étoile ne soit aperçue dans le ciel; c'était la tâche confiée aux enfants que de scruter les cieux. La table devait vraiment être prête car, ensuite, il était interdit de la quitter avant la fin de repas. Malheur à celui qui désobéissait à la règle, il mourrait dans l'année. Une place était gardée libre pour quelque invité non attendu.

Le nombre de convives à table était aussi très important: il fallait un nombre pair. Tout nombre impair est présage de malchance (le pire étant le 13 qui rappelle

le dernier repas du Christ). Dans les maisons des riches, pour éviter ce malheur, un serviteur était invité si nécessaire.

A contrario, le nombre de plats, lui, devait être impair. Dans les maisons paysannes cinq à sept plats étaient préparés, jusqu'à neuf dans les maisons riches et de onze à treize dans les manoirs de la noblesse. Dans les maisons riches, il était également d'usage de préparer douze plats de poisson qui ne comptaient que pour un seul plat. Cette tradition est toujours d'usage en Pologne d'aujourd'hui.

Le repas commence avec le partage de l'opłatek (galette de pain azyme bénie par un prêtre) et les vœux de bonheur et de santé pour l'année à venir. Le partage de l'opłatek avait aussi pour but d'établir la paix. Après cette cérémonie, tous pouvaient s'asseoir autour de la table en fonction de l'âge: le premier était toujours l'aîné mais il ne sagissait pas de politesse. On croyait que les membres de la famille pouvaient et devaient mourir dans l'ordre dans lequel ils s'étaient assis.

Les mets étaient placés au centre de la table et, sous chaque plat, un morceau d'opłatek était déposé. Tout le monde pouvait goûter à chacun des mets et lorsque le plat était vide, c'était encore une occasion de prédire l'avenir : si par exemple, l'opłatek était resté collé au plat, cela signifiait que les récoltes seraient abondantes.

On commençait le Réveillon avec la soupe traditionnelle - le plus souvent du "barszcz" (soupe de betteraves), soupe aux champignons ou - plus rarement - soupe aux amandes. Ensuite on servait, outre des plats de poisson, de la choucroute au pois, les plats à base de champignons secs, compotes aux fruits secs et desserts traditionnels à base de pavot (łamańce au pavot ou kutia) et des gâteaux (surtout le gâteau au pavot).

A Minuit, tout le monde se rendait à l'église pour la Pasterka (messe de minuit), mais avant de quitter la maison, il fallait en chasser tous les esprits. Cette opération était très bruyante et plus il y avait de bruit, mieux c'était.

Après la messe solennelle, les hommes allaient d'une maison à l'autre pour souhaiter joie et bonheur à leurs voisins. Pour les remercier, on leur servait un verre d'alcool.

La nuit de Noël en Pologne, c'est la neige blanche, le ciel noir moucheté d'étoiles, une nappe blanche, un parfum de propreté et de pain d'épice et toutes les gourmandises faites uniquement pour le repas de réveillon, les gens vêtus *de leurs* plus beaux habits qui chantent à l'unissons ces merveilleux chants de Noël appelés kolędy.

La fête de Noël en Irlande est toujours un grand événement pour les irlandais. Ces derniers en profitent pour fêter Noël en famille, célébrer dans la tradition chrétienne l'avènement du Christ (n'oublions pas que les irlandais sont très croyants), et offrir de multiples cadeaux à leurs proches autour d'une belle table et d'un bon repas. Voici un petit tour de principales traditions pour fêter Noël à l'Irlandaise.

Noël se fête en Irlande en 2 étapes. Et cela commence par ce que les irlandais appellent « The Little Christmas » soit « Le Petit Noël ». Cette première période se situe du 12 au 24 décembre, et est le moyen de démarrer les préparatifs de Noël, en décorant les portes des maisons d'une couronne de houx, en posant un sapin puis quelques boules et guirlandes...etc.

La veille et le jour de Noël, les irlandais se rendent volontiers au Pub, boire quelques pintes de Guinness en compagnie d'amis et de la famille. On y discute dans une ambiance agréable, entre adultes et enfants, on y regarde des matchs de hurling, tout en dégustant des petits pâtés, bières et vins chauds pour se réchauffer de la rude nuit d'hiver du réveille, et le tout en musique.

Des musiciens locaux se rassemblent dans les Pub pour y interpréter des cantiques de Noël et autres morceaux traditionnels irlandais, jusqu'à ce que l'horloge sonne l'heure de la messe. De nombreuses familles retournent alors en

vitesse chez eux, pour laisser un bon verre de Whisky pour le père Noël, ainsi que quelques carottes crues à destination de ses rennes affamés.

Puis les irlandais quittent leurs maisons en direction des églises, chapelles et cathédrales, pour assister à la messe. La cérémonie dure en moyenne une bonne heure et demie, et c'est une occasion pour les fidèles de prier et d'honorer le Christ.

Le lendemain, la famille offre des cadeaux aux enfants ainsi qu'aux proches pour leur témoigner leur affection. Vient ensuite le repas de Noël qui est souvent très copieux et qui ne se sert que tard dans l'après midi, aux alentours de 14h, après l'ouverture des cadeaux. Particulièrement riche, le repas de Noël irlandais se compose généralement de dinde (Christmas Turkey), de bœuf épicé, et de jambon.

Sans oublier les desserts traditionnels où l'on sert le célèbre « Plum Pudding » ainsi que des « Mince Pies » servis avec du rhum. Durant la dégustation du repas, les irlandais ont pour tradition d'allumer une bougie à la fenêtre de leur maison, en l'honneur de Marie et Joseph.

La coutume voudrait d'ailleurs que ce soit l'individu le plus jeune de la maison qui allume la mèche de la bougie et que celle-ci ne soit plus tard éteinte que par une personne répondant au nom de Marie.

Le 26 décembre est également en Irlande un jour férié connu sous Stephen's day : cette journée permet de prolonger le plaisir en allant voir des courses de chevaux, prendre quelques paris, vider quelques verres dans les Pubs et écouter des cantiques chanter par des chœurs dans les rues.

En Irlande, il existe de nombreux plats concoctés à l'occasion de Noël. Simples à réaliser, délicieux et conviviaux, ces spécialités sont dégustées en famille, sur une jolie table, avec quelques airs de musiques en accompagnement, et le rire joyeux des enfants qui viennent défaire leurs paquets.

Côté alcool, les irlandais donnent dans le grand classique, et aiment déboucher à l'occasion une bonne bouteille de vin, ou déguster un bon Whiskey Irlandais. En apéritif, ils préféreront naturellement une bière bien de chez eux, ou du cidre fraise.

Les plats traditionnels sont nombreux, même si les irlandais préfèrent majoritairement le Christmas Turkey, ou quelques poissons et fruits de mer (du saumon fumé et des huîtres par exemple).

La tradition irlandaise symbolise la vieille année. Il est la partie de la célébration de Noël aussi. Afin de s'assurer que le passage à l'an ancien au nouveau pourrait avoir lieu, il était une pratique courante sur Saint Etienne (Décembre 26) pour un groupe de garçons du coin de chasser et tuer un roitelet.

Cette bande de roitelets garçons soi-disant, exceptionnellement costumés et masqués, souvent alors voyagent de maison en maison en portant le troglodyte dans une petite boîte ou un coffret (d'autres sources disent que le roitelet a été attaché à un poteau et parée de rubans). Régalé chaque maison avec des lamentations musicales pour le malheureux oiseau le long des plaidoyers pour amasser des fonds pour les funérailles. Certaines sources disent que le roitelet est villifié parce qu'il avait trahi des soldats irlandais qui avait été une mise en scène d'une attaque contre les envahisseurs Vikings (qui avait été responsable des destructions de la partie des communautés monastiques de la chrétienté, comme l'abbaye de Kells). Picorer des miettes de pain laissées sur un tambour, le troglodyte trahi la cachette des Irlandais et conduit à leur défaite. D'autres mythes soutiennent que le roitelet trahi St. Stephen lui-même avec son chant, ce qui conduit au martyre d'un saint chrétien. Bien que la coutume de sacrifier un roitelet est le plus souvent associé à l'Irlande, une certaine forme de la tradition celtique existe réellement dans tout le monde, avec des rites similaires trouvés dans l'île de Man et au Pays de Galles.

Le Noël nage est un jour qui a lieu dans toute l'Irlande le matin de Noël, mais sans doute le plus célèbre au Rock Forty Foot, juste au sud de Dublin. Le jour de Noël des centaines de personnes sautent des falaises dans la mer d'Irlande ne portant qu'un maillot de bain.

On pense que cette tradition est importante parce que les gens purifient leurs corps et âmes dans l'eau de houx. Il est important d'entrer dans une nouvelle année propre dans l'ensemble.

L'eau de la mer d'Irlande au jour de Noël est généralement autour de 10 degrés. Ce n'est certainement pas pour les timides, mais cela est un remède éprouvé pour la gueule de bois, et souvent les participants reçoivent le parrainage des organismes de bienfaisance.

Certainement la Pologne et l'Irlande ont des traditions semblables mais complètement différentes. Par exemple, en Pologne, on attache une grande importance au nombre de plats sur la table. Aussi la grande importance est dédiée au commencement de la veille de Noël, quand un enfant doit attendre la première étoile comme un signe de la naissance du Christ pour commencer le repas de Noël. La tradition exclusivement polonaise consiste à la préparation de gaufrettes spéciales, lorsque la famille doit partager les gaufrettes souhaitant à chacun le bonheur et la santé. Bien sûr, le repas national est la partie distinctive et très importante du Noël polonais.

L'Irlande a aussi ses propres traditions. Si en Pologne il est nécessaire de célébrer Noël à la maison, en Irlande, les gens souvent célèbrent la veille dans les pubs avec le célèbre whisky national. En Irlande il existe des traditions uniques et intéressantes comme le Roitelet garçon et le Jour de nage de Noël. En plus des traditions historiques, la cuisine traditionnelle irlandaise organise une fête spéciale et unique.

Malgré le fait que la célébration de Noël en Pologne et en Irlande sont différentes, les principales traditions catholiques sont présentées dans ces pays.

Premièrement, Noël est une fête familiale, quand toute la famille se réunit pour la célébration de la naissance du Christ. Comme dans tous les pays catholiques, en Pologne et en Irlande, la veille de Noël est très importante, on sert les meilleurs plats nationaux. Et dans les deux pays la messe de minuit, les chants de Noël sont des traditions très importants, ils font de Noël quelque chose de spirituel et solennel.

C'est une très grande aventure d'explorer les différentes traditions de pays. Néanmoins, Noël est une fête universelle qui est célébrée dans chaque pays chrétien. Il existe tellement de détails spécifiques, des traditions, des coutumes qui ont leur propre origine historique et culturel.

Grâce à la tradition, on peut apprécier la culture du pays et en découvrir les caractéristiques particulières. Il est toujours possible de trouver des détails spécifiques de cette célébration la plus largement célébré, qui est la fête de Noël.

Dovran Kendzhakhunov

kendzhakhunov_d@mail.auca.kg

Traditional House Organization as a Mirror of National Culture

“My house is my castle”

The rustic architecture is one of the most expressive creations of the old rural societies. It reveals the way of living and shows technical, social and spiritual acts of these societies. Building itself as a sign of human presence in nature, as an expression of man's inner universe, the architecture shows the individuality of the community, revealing simultaneously its social command, the technical and material possibilities and last, but not least, its degree of artistic sensitivity. The word “house” means a lot for people. For somebody it's a place to eat, for

somebody it's a place to sleep or it's a place to spent time with family. Actually some people forget that house is also a custom for family, for ethnic group and it reflects the whole national culture. Every house is different itself, because every family has own customs how to organize a house to live there, or how to decorate the house. Nevertheless, there are not only differences, but also some similarities of the houses. For example in the case of houses in Italy and Romania. These two countries have a lot of differences and similarities in the construction of the houses.

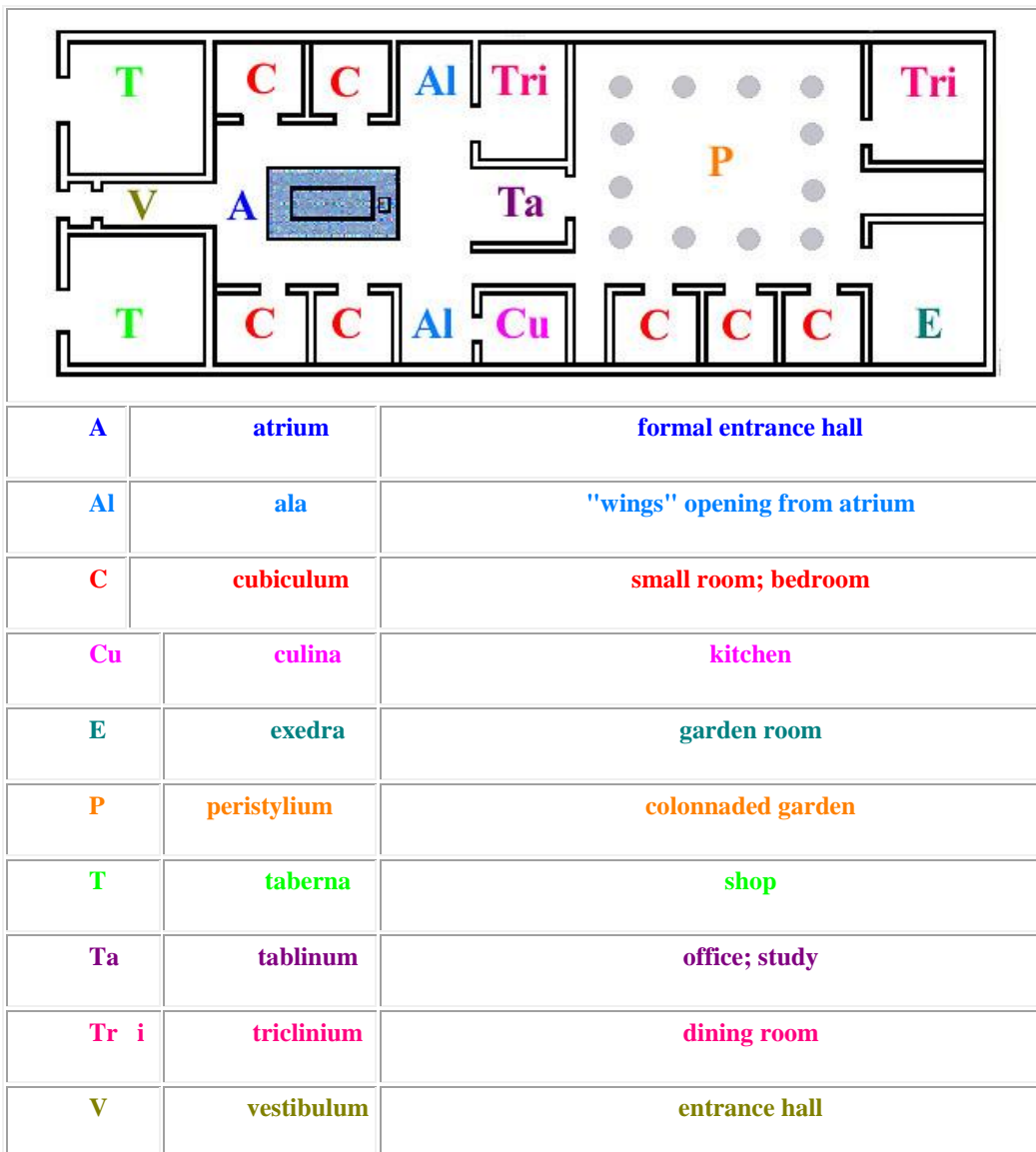
First of all, Italian houses will be examined. As with other aspects of ancient Roman life and Roman architecture, Roman homes, houses and Roman villas underwent a degree of evolution, particularly as the fortunes of Rome impacted wealth, society, roman technology and standards of living. A further factor to be taken into account is the vast period of time being considered when we speak of "Roman" homes and housing. Ancient Rome had a history which lasted over a thousand years and as such it is hardly surprising that the customs, needs and dwellings of the citizens should change. Ancient Roman houses and villas were influenced by very real aspects such as: availability of raw materials, advances in Roman building technology, introduction of piped water, development of Roman glass on an industrial scale, including for windows, development of Roman painting, development of sophisticated market Roman economy, access to wealth, ready access to food and primary needs at the Roman forums, pax Romana, fires.

Roman houses were so well built, if you were rich, you lived in a luxury houses. If you were poor in Rome, you lived in simple flats - the inside of these places was symbolic of your lack of wealth. These flats were known as insulate and only contained two rooms at the most. People tended to use them only for sleeping as they had to work, visit the baths and they usually ate in local inns as cooking in these flats was not safe. Rich family homes were very different. The rich lived in single-store houses which were built around a central hall known as an atrium. Atrium had rooms opening up off of them and they were also open to the weather as they had no roofs. Many atriums had a trough built into their design so that water could be collected when it rained. Beyond an atrium was a second open courtyard known as a peristylum. This area included a garden and it also had rooms opening up off of it. In the homes of the wealthy, the gardens served as a meeting point so they were designed to be shady and comfortable so that people could meet in them regardless of whether the sun was fierce. The main rooms were decorated with coloured plaster walls and, if they could be afforded, mosaics. These decorated floors were a statement of your wealth and importance. The grander mosaics had to be done by artists and they were expensive. A master mosaic craftsman would map out the picture while those who worked for him did the actual work in making a mosaic. Though mosaics could be spectacular, furniture, even in the homes of the rich, tended to be basic. Stools were common as opposed to chairs and reclining couches were used. Beds were simple affairs with 'springs' being provided by leather straps that criss-crossed a bed frame. Houses also had water piped straight to them - unlike flats and apartments. Lead pipes

brought water to a house. However, these pipes were taxed according to size - the larger the pipes, the more the tax. Archaeologists can usually tell the wealth of an owner of a Roman house by simply looking at the size of the lead pipes that brought water to that house. Houses were also centrally heated by what was known as a hypocaust. This was under-floor heating. Slaves were charged with keeping the hypocaust both clean and alight during the day. This system of heating was also used to keep some Roman baths hot if they had no access to naturally heated water.

Some Roman villas in Britain have survived in such good condition that we have a very clear idea about how the rich lived and what their homes were like. When the Romans left Britain, it appears that some villas were covered with dirt to 'trap' into them the spirits of the Romans - thus, they could not 'escape'. In 1960, a workman found substantial ancient building rubble at Fishbourne, West Sussex, while digging a trench. In 1961 a trial excavation took place and what was essentially a complete Roman villa was found. A huge variety of Roman homes can also be found at Pompeii, of course. Also favorite colors ran to red, orange, and blue, while themes featured Greek mythology.

<p style="text-align: center;">Sample Plan of a Roman House</p>
--



On the other hand the essential characteristics of the Romanian rustic architecture are the functionality, the adequacy of the purpose and of the accomplishing means, the measure and the harmony in settling the decor and the proportions, the expressivity, the integration in the scenery. All of these give unity to the whole thing, personalizing at the same time the achievements of Romanian

rustic architecture. The first thing that is pointed out is the isolated position of the house, its position towards the other annexed buildings from the house-hold, the ordering in the scheme of the living rooms which are grouped along an axe that shows the orientation direction of the windows and the accesses of the house. The accomplishing uniformity of the homes may be found in the structure uniformity of the dwelling organization, in forms specific to any kind of plan. The privacy and the warmth of the inner rooms can be achieved through a various and rich inventory of textiles, furniture and ceramics, paintings on wood and glass, rustic costumes, items for home usage. The reduced height of the rooms and the ceilings with visible girders are also specific to Romanian rustic houses. The rooms, so well balanced and harmonious, aren't isolated at all from the outside; on the contrary, because of the verandah they are always opened to it. Original architecture element and specific to Romanian rustic architecture, the verandah (prispa) is low or high, situated on one side of the house with or without a balcony, it dominates and determines the position of the facades, assuring the fluency of the inside and outside spaces of the house. Using natural resources-their joining and structure way together with the pure geometric forms of the volume of the walls and roofs, the subtle dosage of the shadow and the light, the harmonic chromatics, all these characteristics are elements in tight relationship with the nature. The houses, the house-holds, situated at a certain distance from the road, represent interference points of the natural places with those created by man; they are elements that determined the peasant to make a change in the nature through his creative intervention. The plan of the house was simple: the older ones had two or three

rooms: "tinda", "cămara" (a store room) and "casa", evolving toward the end of the 18th century to the house with several rooms which was very judiciously partitioned. The walls of the buildings were made of wide thick beams; the oak beams being axe-carved from the wood core and hatchet-finished, while the fir or spruce fir around beams were joined in a Romanian joint and/or later in the 19th century in a German "blockbau" system. The gables joined over the walls supported the roof which was always four-sloped, made of roof boarding covered with shingle or, in some cases, with straw. If the very old houses, from the 16th-the 17th centuries, had no pillar porch, in the 18th century it became generally used and known as "șatră". It was made of a succession of carved and decorated pillars, tied at the upper side with counter braces, making up wonderful archways, specific to the region. At the beginning, the porch was built only on the front side of the house. In the 18th century it was also built on the right side and later it was extended on all three sides of the house. The indoor architecture was adapted to the home needs, and also to the aesthetic requirements. Site surveys and archives investigations disclosed the house inside of the 17th and 18th centuries, which was of great importance to the present research stage. The living room, which in the local language was called "casă" (house), enveloped the domestic universe, corresponding to the aesthetic and pragmatic taste of the woman. The feminine touch was present everywhere, both as concerns the house arrangement, the partition and the designation of some places and objects used in everyday life, and as concerns the practice of various rituals. The element determining the indoor organization, both at material and ritualistic level, was the main beam. It ran along

the house rooms and tied the opposite walls, and by means of the small beams which were equidistantly placed over it, it also tied the side walls and, of course, supported the whole roof structure. The main beam divided the house into two: on the right, the space for living where the hearth, the oven and the bed were placed; here, under normal conditions, marriage was consummated, life was conceived, people were born and died; on the left, the space for rituals where the ceremonies of christening and wedding were performed, the dead body was placed in the coffin on the table and the dead watch and the funeral service were carried out. On the corner, there was the table which had on both sides, along the walls, benches and/or cases arranged at a right angle. Over the bed, on the wall, there was the shelf on which counterpanes, carpets and towels, tablecloths and pillow cases were stored, the layers these objects were laid in having three functions: an aesthetic one, a storing one and of displaying the girl's dowry, all in a perfect syncretism. The dish cabinet was behind the door and on the opposite wall there they were the spoon-shelf and the pottery-shelf. Behind the icons and above the main beam there were boxes with documents and papers, the razor, the Epiphany's cross, sweet basil the child's dried navel kept for the ritual of untying it within the trial of initiation. At the head of the bed, on a bench, the hope chest was placed. The harmony of the inside was emphasized by the color of the textile materials and of the objects decorating it.

In conclusion the houses in Italy and Romania have a lot of differences and similarities at the same time. Nevertheless, modern engineering of the house has become international and widespread. In Romania and Italy are still remaining

cultures of houses which are the product of rich historical background of both different cultures.

Bibliography:

Valentine Mandache, Historic Houses of Romania, n.d., 08.02.2013. Available at: <http://historo.wordpress.com/category/traditional-village-houses/>

Daos, The Apricity Forum, traditional Romanian architecture, 02.08.2010, 08.02.2013. Available at: <http://www.theapricity.com/forum/showthread.php?t=12369>

The Roman House, n.p. July 2007, 08.02.2013 Available at : <http://www.roman-empire.net/society/soc-house.html>

History on the net group, October 2012, 08.02.2013 Available: <http://www.historyonthenet.com/Romans/housing.htm>

Sezim Oskonbaeva
oskonbaeva_s@mail.auca.kg

European Sculptural Tradition

“Sculpture is the art of the intelligence.” Pablo Picasso

The culture, customs, traditions, language, geographical location, history etc. of Luxembourg and Belarus are absolutely different and opposite. Culture and art of sculpture in these countries differ from each other very broadly, taking in account that one country is member of European Union and more Europeanized , and another is not EU’s member and is more “Soviet Union” country. Therefore, sculpture art is a prevailing and important component of culture and can say a lot about history of people, express trends and customs, and people’s life in different time epochs. Moreover, sculpture is not only to decorate streets, squares and

plazas, not only to bring beauty and harmony. Sculpture is history. The history of the whole nation, the history of one state.

Luxembourg has a rich cultural history, and has a lot of sculpture on its territory. Moreover, there is a garden of the French senate which is considered as the world's second big and popular park. This garden contains over hundred sculptures, monuments and fountains. We can even say the garden is a compilation of historical figures, because it contains sculptures of Luxembourgian queens, saints, and different famous creative person's monuments and busts.²⁶

Belarus also has a lot of sculptures, interesting and different. Very unusual and interesting sculptures are located on the streets, parks and squares of Belarus, so that people walking around could admire and evaluate the beauty and meanings of sculptures. However, observing sculpture of Luxembourg and Belarus we can notice a striking difference between these two countries' sculpture in points of type, methods, style and even material.

There are too many masterpieces in both countries, so I distinguished three points by which sculptures of two countries will be compared. First, war memorials of both countries: Monument of Remembrance – Gelle Fra in Luxembourg and Memorial to Belarusian partisans Monument to Victory at Round Square. Second, fountain sculptures of both countries: Fountain de l'Observatoire in Jardin du Luxembourg and Minsk-Boy playing with swan. And third, modern sculptures of two countries: La Temperance and Girl with an umbrella. Comparison is on war memorial sculptures, fountain sculptures and modern

²⁶ Bouchard Jen Westmoreland, A Stroll through Paris' Les Jardins du Luxembourg, September, 2010.

sculptures. The reason, why these criteria are chosen is that, both countries have these types of sculptures and all of them contain significant part of history, spirit and sculptural tradition of its country.

Monument of Remembrance is also known as *Gëlle Fra*, which means “Golden Lady”. It is dedicated to the soldiers who were fighting and fall in battle during the two World wars and during the war in Korea.



This monument was constructed in 1923 at Constitution Square and now it is one of the most famous monuments in the city of Luxembourg. The centerpiece of a monument is a 21 meter high obelisk on the top of which there is a woman with a crown of laurels in her hands. This crown of laurels is for two soldiers, one has died in battle and second watches over him. The sculptor of the three bronze figures is Claus Cito, he is a native Luxembourger. And the model for the Gëlle Fra is unknown. Therefore, it is obvious, this monument dedicated to soldiers who died during the war, and symbolizes a peace and patriotism. (Hotel Simonchini)

Monument to Victory is the monument for the Soviet soldiers and Belarusian partisans who fall in battle during the World War Two. Monument's drawings were made by Georgi Zaborski in 1942, and constructed in 1950 by many sculptors and architects working in group. Victory Monument is a dominant

figure on the Victory Square. It is 40 meters high, classic in shape, faced with grey granite and is crowned with bronze and multicolored mosaics.



The obelisk is fixed on a wide octagonal stepped podium, decorated with 4 bronze wreaths which are placed on huge cubes of black labradorite. Four wreaths are the symbols of four fronts who participated in liberation of Belarus from Nazi occupation. And the symbol of victory is the bronze sword covered with laurel wreath. (Archives of Belarus)

The similarities of these two sculptures: both are war memorials, dedicated to the soldiers who died during wars. Both have elements of laurel wreath. Both have obelisk and element on the top of it. Both contain bronze and both are located on squares. And both symbolize liberation and patriotism. Both are “in-round” sculptures. Moreover, both sculptures have a sense of solemnity and spirit of victory.

And differences are: Luxembourg's obelisk has a woman on the top, and Belarus' star in wreath. The height of monuments is different, Gëlle Fra is 20 and Monument Victory is 40 meters. Fountain de l'Observatoire (*Fontaine des Quatre-Parties-du-Mond* or *Fontaine Carpeaux*), because it is embodied by four female figures. They represent Africa (symbolized by a black woman), America (symbolized by an Amerindian), Asia (symbolized by a Chinese), and Europe (symbolized by a white woman). (Waymark, 2011) The fountain is located in the center of Jardin du Luxembourg. It was designed in 1973, supervised by Gabriel Davioud, and made from bronze. (360 cities, 2012)

Minsk-Boy playing with swan is the first fountain with sculpture. It was established in 1874 and located in Alexander Park. It is made by Italian Leonardo Bernini. It has funny nickname "Panickovsky and a goose" after the popular novel "Twelve chairs". The base for statue is form stone and rocks. (To Belarus)

Sculptures are surrounded by water and round base covered by tile. Sculptures located in the center of this round and actually are free-standing type of sculpture, also both are kinetic ones. Of all three types of sculpture, fountain sculpture is most diverse. Luxembourgian fountain is more showily and beautiful and looks more respectably. It contains more elements and construction is richer, than Belarusian. Luxembourg's fountain has several kinds of sculpture and several elements: on the top-females, several horses and small sculptures in the water. And fountain of Belarus consist of single "hill", where a statue of a boy and swan are located. Sculpture contains stones and in comparison with Luxembourgian looks very simple.



La Temperance, which is made by French-born sculptor Niki de Saint Phalle (1930-2002), was constructed in 1995, when Luxembourg was European Capital of Culture. The sculpture is located on the central square of the Mier center. “*La Grande Temperance* is a Nana, a large-breasted, wide-hipped, ample-bodied woman that looks like a prehistoric fertility goddess ironically dressed in a colorful bathing suit.”(Ammann, 2004) This sculpture is a remake of original one, which is located in Tarot Garden near the town Capalbio, in Italy. The sculpture is depicted with two vessels in her hands, and there is red line connecting them. It is said, it is vine. “Temperance” means “moderation” or “self-restraint”. Today’s meaning of “total abstinence from alcoholic beverages” is hardly intended in the earlier allegorical images, but the two vases at least hint in this direction: assuming that Temperance pours water into wine; she makes the beverage less intoxicating. In de Saint Phalle’s treatment, of course, the liquid is red, so the figure seems to be

pouring wine into water, which either makes her a contradiction in terms, Extreme Temperance.”²⁷



Girl with umbrella is the work of Vladimir Jbanov; it is located in Mikhailovsky Park. It is made of bronze, representative of modern Belarusian sculpture. It is free-standing sculpture. “A girl with an umbrella full of holes is placed near the railway station in Mikhailovsky Park. Legend says: you have once to touch umbrella and three times to touch its bronze handle. According to superstition, a poor pioneer can be your guardian angel and will not allow you to spend all the money in the Belarusian capital” (My native Belarus). Since this sculpture is the most popular one in Mikhailovsky Park and has some kind of “magic”, everybody wants to have a photo with it.

²⁷ Ammann Rudolf, La Grande Temperance, March 2004.



Luxembourgian modern sculpture is big, located on kind of podium, and colorful. It is made of probably wood and is painted. Belarusian sculpture is made of bronze, small and stands on the ground without any podiums. Sculptures are free-standing, both have symbolization, and both are popular. Both are made by single sculptors.

Luxembourg

Subjectivism

Pop-art

Colored

Belarus

Realism

Naturalism

Romantic

Both sculptures located not in specific area, but at streets do decorate and to attract attention and to point the significance and role of women.

In conclusion, sculptures in two countries are different in its material from which it is made; it is presented in different ways even though the idea is the same (War Memorials). Sculptures in Luxembourg look respective and modern and rich, the difference with Belarus is very striking. Belarusian sculpture, even modern ones have Soviet impact, everything is made from bronze and stone and there no

bright colors and material unlike in Luxembourg's sculpture art. Similarities are in types of sculpture, (for example, most popular one are free-standing, those I have compared also are free-standing). And generally, bronze is the main material for making sculpture in both countries. Sculptures of each country express the spirit and specific features of those countries. Sculpture represents the life, for some of people sculpture and making sculptures is life. It is a great form of art, which represents an art in absolutely different and fascinating way. People can may sculptures from any material, and this really amazes and impresses. How sculpture can be not just a decoration of a state and a showplace, but also something that holds an idea and a history of state, something that is immortal cultural heritage.

Bibliography:

Jen Westmoreland Bouchard, "A Stroll through Paris' Les Jardins du Luxembourg", September, 29 2010. Web. Available at <http://www.europeupclose.com/article/a-stroll-through-paris-les-jardins-du-luxembourg/#.UOrmJWeU5ig>

Hotel Simoncini, 24 January, 2013. Web. Available at <http://www.hotelsimoncini.lu/en/discover/luxembourg-city/the-monument-gelle-fra.html>

Archives of Belarus, "Victory Monument", 24 January, 2013. Web. Available at <http://archives.gov.by/eng/index.php?id=925458>

Waymark, "La fontaine de l'Observatoire", 10 October, 2011; 24 January, 2013. Web http://www.waymarking.com/waymarks/WMCVV8_La_fontaine_de_lObservatoire

360 cities, "Fontaine de l'Observatoire (Luxembourg Gardens) Paris" 2 June, 2012; 24 January, 2013. Web. Available at <http://www.360cities.net/ru/image/fontaine-de-observatoire-luxembourg-gardens#226.50,-2.10,70.0>

To Belarus, "25 famous sculpture and statues in Minsk, Belarus" 24 January, 2013, Web

< <http://tobelarus.com/tourism-in-belarus/belarus-sightseeing/64-sculptures.html>>

Rudolf Ammann, “La Grande Temperance”, March 2004. Available at

<<http://www.tawawa.org/en/archives/000119.html>>

My native Belarus, 21 December, 2012, Migalayte, 24 January, 2013 Web. Available at

< <http://mynativebelarus.blogspot.com/2012/12/top-6-of-happiest-places-in-belarus.html>>

Madina Tashtamova

tashtamova_m@mail.auca.kg

Maritime Cuisine Tradition

Europe is one of the biggest continents in the world that includes about fifty countries. Its history, myths and legends about its creation make Europe very special and unique among the other six known continents. Along with the developing of technology, science and economy, the European culture was developed as well. It took centuries for each European state to have what it has now. European Culture includes many important sections that make each country very special. One of these is cuisine. The word cuisine is French and means a culinary art. Each cuisine includes many cooking traditions and specific ingredients that are used in every country. That’s why cuisine is a vital part of culture because it distinguishes each country from another one making it unique. In this article Norwegian and Maltase cuisine will be analyzed.

Malta is an island which is located in the Mediterranean Sea. Malta was under the rule of Greeks, Romans, Arabs, Habsburg Spain, Aragonese,

Phoenicians, Normans, Knights of St John and British. All of these countries influenced Malta. Their influences are not only social and political aspects but also they affected cuisine as well. For example, Malta took over some dishes from Arabic, Spanish and Italian cuisines. Like them, it is also so common to use tomatoes, garlic and herbs in traditional Maltase cuisine.

In addition, Malta was one of the countries where chocolate was firstly tasted. Undoubtedly, Malta has many specific conditions for most of food like geographical location that makes it a country of seafood. There are many kinds of vegetables as artichokes, cauliflowers, carrots and cabbages zucchini, green beans, tomatoes, garlic, onions and many others; many kinds of fruits as especially blood oranges and tangerines, plums, peaches, melons, watermelons, grapes, figs, mulberries, prickly pears and so on; and many kind of seafood as accjola (amber jack), cerna (grouper), denci (dentix - a kind of bream), dott (stone bass), fanfri (pilot fish) and octopus; and many kind of meat as pork rabbit, chicken, game birds like quail and woodcock, horsemeat and sea turtle meat. Due to this special ingredients Malta's cuisine is full of many interesting traditional dishes.

On the other hand, Norway is a Scandinavian country. Like many other countries, Norway also uses seafood products in their cuisine. Due to her geographic positions, Norway can provide its country with many necessary seafood resources that are needed. Norway was under the rule of Vikings and then other different countries like Denmark. Norway is known for its cold climate that influenced on its cuisine as well. Because of the cold climate most of fruits are exported from the south European countries such as Malta. Nevertheless,



Norway's cuisine is full of traditional dishes that are unique and special. Norway has different kinds of vegetables, meat and different seafood because of cold climate. The most famous seafood are rakfisk, lutefisk, stekt fisk and salmon.

Main dishes of Norwegian and Maltase cuisine:

Bragioli is one of the famous Maltese dishes. It includes many ingredients as beef, breadcrumbs, bacon, garlic, onions, parsley, wine and eggs. In the beginning the slice of beef should be filled with breadcrumbs, fried and only then braised with wine and onions. The eggs must be boiled, fried and then served with beef and fresh onions or another kind of a vegetable.



Smalahove is a traditional dish that is very old and widely used in western Norway. It is made from a sheep's head and mostly is eaten before the Christmas. In the beginning everything what is inside is deleted and then the head is grilled. Recently, because of many bad effects of sheep's head on health it was forbidden to use it and nowadays, instead of it Norwegians use the head of the lamb.

In comparison with Maltese Bragioli, Smalahove is a very different dish.

There is only one similarity that in both countries the main ingredient is meat but not fish.



Main soups of Norwegian and Maltase cuisine:

Minestra is traditional Maltese soup that contains many kinds of vegetables. This soup became traditional because of many vegetables that it includes. At the end *Minestra* is served with parsley.



Widow's Soup (*Soppa Tal-Armala*) is another much known soup in Malta.

It consists of different kinds of the cheapest vegetables. It calls widow's soup because it contains only vegetables and no meat.



Sodd is very famous Norwegian's soup that consists of mutton and meatballs with vegetables as potatoes and carrots. This dish became very traditional in Norway because mostly it is cooked for Norwegians festive activities as weddings.



In both countries soups are very similar. Vegetables are used in every cuisine but in comparison with Maltese soups, Norwegian soup “Sodd” contains meatballs.



Main desserts of Norwegian and Maltese cuisine:

Imqaret is a traditional sweet pastry in Malta. It can be bought mostly at every street in Malta because of its very delicious snack that can be filled with ice cream or jam. In addition, it is cooked in oil and immediately served.



Multekrem is well known dessert in Norway. It consists of cloudberry, whipped cream and sugar. To prepare it, all these ingredients must be mixed. Norwegians eat Multekrem mostly during the Christmas as a dinner dessert.

Semla is another Norwegian dessert that plays an important role in its traditions. Semla can be made in various forms with different filling. It became very known not only in Norway but in Denmark, the Faroe

Islands, Iceland, Estonia, Finland, Latvia, Lithuania and Sweden. Mostly it is cooked during the Shrove Monday or Tuesday.



Both cuisines use cream and gem in their dishes. In comparison with Imqaret, Norwegian desserts are cooked for different important holidays.



Main drinks of Norwegian and Maltase cuisine:

Kinnie is a famous drink that can be tasted only in Malta. The first time it was made in 1952 and it became the prototype of Coca Cola. It has a unique bitter sweet taste of orange. In addition, *Kinnie* includes a bit of alcohol.

Akvatit is a traditional Norway's drink that was produced since 15th century. In the beginning it is distilled from potatoes and flavored with spices, herbs, fruit or oil. *Akvatit* contains 40% alcohol by volume what is accepted by European Union. In addition this drink is famous not only in Norway but in other countries as Sweden, Denmark and Germany.

Kinnie and *Akvatit* have some similarities. The first one is that both drinks include alcohol. In addition, there are very famous in their countries.

In conclusion, Norway and Malta are two different countries with different historical backgrounds, values and cultures. Each country has unique features that make it very special. In spite of many differences, these two countries

have many similarities as well. Both of them are located in Europe and both of them have outlet to the sea. It makes many benefits for them, especially in food. Each country can produce different kind of seafood. Seafood is much appreciated and is loved in both countries because it is the most available ingredient that is used in many traditional dishes. In addition, in both countries beer and bread are very famous. Moreover, according to their traditional dishes Norway and Malta use many vegetables. Both countries use mostly the same ingredients in cooking different kind of dishes. For example, in Malta and Norway vegetables are always used for any dish. They can be added in the dish or be served at the end.

The differences are that all traditional dishes are different and both countries do not have any common dish. Because Norway is a cold country it cannot produce fruits as Malta and both of countries use season food in most of dishes. The names of dishes, process of cooking and meaning separates Malta and Norway from each other. They have also different roots and influences according to the history. And the last difference is that in spite of that both countries are the main producers of seafood, the seafood they produce is different. For example salmon, Norwegian fish is inhabited only in cold water and octopus, Maltese fish, can exist only in warm water.

“Cookery is not chemistry. It is an art. It requires instinct and taste rather than exact measurements” by Marcel Boulestin

According to this quota it would be good to say that cuisines are very important for every country. It is an important part that represents culture of any

state. Traditions and many customs can be fully represented in any cuisine by its specific traditional dishes. The traditional Malta's and Norway's dishes are very special. They represent culture of each country in its specific way. Moreover, each dish has a long history behind it. In spite of different methods of cooking the dishes, both of countries have many similarities that unite them.

Bibliography:

Malta Travel Guide. Food & Drink, Restaurants in Malta, n.d. Web 08.02.2013.

Available at <<http://www.malta-guide.net/food-drink-malta/>>

Let's go dine.com. The Pleasure of Eating Well – Slow Food Malta, n.d. Web

08.02.2013. Available at <<http://www.letsgodine.com/a/the-pleasure-of-eating-well--slow-food-malta.aspx>>

Travel around Europe co.uk. The Cuisine of Malta, n.d. Web 08.02.2013. Available at

<<http://www.travelarouneurope.co.uk/malta/maltese-cuisine.htm>>

USA Today. J.C. Lewis. Characteristics of Food in Norway, n.d. Web 08.02.2013.

Available at <<http://traveltips.usatoday.com/characteristics-food-norway-10902.html>>

Worldwidewebawards.net. Norway Food - Norwegian Cuisine. n.d. Web 08.02.2013.

Available at <<http://www.worldwidewebawards.net/Food/Norway.html>>

Eatzone.com. Cuisine of Norway, n.d. Web 08.02.2013. Available at

<http://www.eatoutzone.com/Norway_Cuisine.htm>

Olga Veselova

veselova21788@gmail.com

Olga Veselova

Lyubov Anatolievna

Die Geschichte der europäischen Kultur

Formatted: Underline, English (U.S.)

Die Kirchen als Zentrum des geistlichen Lebens

Die Kultur überrascht mit ihrer Vielfalt. Jeder Mensch ist mit einer oder mehreren Kulturen verbunden. Die Kultur lebt in allen Gesellschaften. Sie hat sich während vieler Jahrhunderte entwickelt: Malerei, Skulptur, Architektur, Literatur, Musik und Tanz sind die hauptsächlichen Teile der Hochkultur. Alle diese Kunstformen umgeben uns seit dem Anfang der Existenz der Menschheit. Es ist klar, dass Kunst sehr wichtig für alle Menschen ist. Wir können sagen, dass die Kunst eine Verbindung mit unseren Ahnen und mit den alten Zeiten herstellt. Heute haben wir verschiedene Bilder, Schauspiele, Lieder und Paläste. Die Kunst hilft uns andere Kulturen besser zu verstehen. Sie ist ein Ausdruck unserer Emotionen und Gefühle. Wie Aristoteles sagte, "das Ziel der Kunst ist nicht die äußere Erscheinung von Dingen, sondern ihre innerliche Bedeutung zu vertreten"²⁸. Ich bin mit Aristoteles völlig einverstanden. Die Idee der Kunst ist, den Leuten zu helfen, über alltägliche Probleme zu vergessen, und die Welt mehr interessant zu machen. Sie ist einer unserer frühesten Ausdrücke der Kultur. Die Kunst besteht auch aus jedem Moment der Weltgeschichte. Tatsächlich hatte die Geschichte einen großen Einfluss auf die Entwicklung der Kunst. In der Renaissance, zum Beispiel, haben die Künstler die Nacktheit genutzt. Die Nacktheit wurde während dieser Zeit wieder entdeckt. Ich habe mich immer über die Architektur gewundert. Und es ist nicht wichtig, ob es ein alter großer Palast irgendwo in Frankreich oder ein kleines Haus in Kroatien ist. Ich glaube, dass die Leute jede Minute ihres

²⁸ 40 berühmte Notierungen von berühmten Künstler, um Sie zu begeistern, 19 Dezember 2012, <http://feedgrids.com/originals/post/40_famous_quotes_by_famous_artists>

Lebens von der Architektur umgeben sind. Das Thema meiner Arbeit ist die Architektur der Kirchen in der Slowakei und den Niederlanden. In diesem Aufsatz will ich die Hauptelemente der Architektur von Kirchen in diesen zwei Ländern beschreiben und versuchen, Unterschiede und Ähnlichkeiten zu finden.

Die Religion ist ein grosser Teil unseres Lebens. Von den frühesten Tagen der menschlichen Geschichte an haben Leute heilige Plätze benannt. Die Religion hat einen großen Einfluss nicht nur auf die Philosophie, sondern auch auf Kunst und Kultur ausgeübt. Deshalb hat die Architektur der Kirchen viele Stile. Der Stil ist von der geografischen Situation, vom historischen Hintergrund, von der Entwicklung der Kunst an einem besonderen Platz abhängig. Die Slowakei, zum Beispiel, ist ein religiöser Staat: “Im Zentrum eines jeden Dorfes in der Slowakei gibt es eine Kirche“²⁹. Die hauptsächliche Rolle spielt die römisch-katholische Kirche. Aber es gibt auch eine große Anzahl von Protestanten. Die Leute haben viele religiöse Festivals, und jeder zweite Tag im Kalender ist ein Heiliger Festtag. Deshalb ist die Religion in der Slowakei ein unabdingbarer Teil des täglichen Lebens. Es gibt viele Kirchen die Denkmalcharakter haben in der Slowakei. Die Architektur dieser Kirche ist da sehr interessant, weil die meisten von ihnen hauptsächlich aus Holz gebaut sind. Der Prozess, wie sie gebaut wurden, war sehr spezifisch – die Verwendung von Nägeln war nicht erlaubt. Solche Bauten erinnern mich an die Struktur des russischen Hauses “Isba”. “Das Eigentum präsentiert gute Beispiele einer reichen lokalen Tradition der religiösen Architektur, die durch den Zusammenstoß der lateinischen und byzantinischen Kulturen gekennzeichnet sind”³⁰. Fast alle Kirchen wurden zwischen dem 16. und 18. Jahrhundert gebaut. Die Holzkirchen widerspiegeln die fachmännische Arbeit und die Erfindungsgabe der slowakischen Leute. Sie widerspiegeln auch die Vielfalt der Religionen. Die Kirchen liegen gewöhnlich auf Hügeln und sind durch Bäume umgeben. Es ist sehr interessant, dass wir keine gleichen Kirchen finden können. Die Holzkirchen vertreten eines der besten Beispiele der europäischen

²⁹ Die Religion in der Slowakei, 1998-2012 Slovensko.com, Slovakia Network, 8 October, 2012 <<http://www.slovensko.com/about/religion>>

³⁰ Holzkirchen des slowakischen Teils des Carpathian Berggebiets, UNESCO World Heritage Centre 1992-2013, 19 Dezember, 2012 <<http://whc.unesco.org/en/list/1273>>

religiösen Holzarchitektur vom späten Mittelalter bis zum Ende des 18. Jahrhunderts. “Ihr charakteristisches Äußeres, Aufbau und zuweilen naive Dekoration sind auf frühere lokale Traditionen” zurueckzufuehren³¹.

Jede Kirche ist einzigartig. Was man in einem Dorf sehen kann, sieht man bestimmt nicht in einem anderen Dorf. Die Architektur der Kirchen zeigt die Einfachheit, aber zur gleichen Zeit die hohe Bedeutung der Religion. In der Slowakei haben die Kirche Kuppeln aus Metall. Die Kirchen selbst sind mit pyramidalen Dächern gebaut. Jede Kirche hat ein Metalltor. Auf jeder Kuppel gibt es ein Metallkreuz. Oft wurden die Kirchen auf Plätzen gebaut, wo es sehr schwierig war sie zu finden. Die Kirchen waren auch von den anderen Gebäuden im Dorf räumlich abgetrennt. Sie haben auch ein spezielles Metallgitter neben einer Türschwelle, um den Besuchern zu ermöglichen, ihre Füße zu reinigen, bevor sie in die Kirche hineingehen. Diese Gitter sammeln den Dreck von den Leuten, die in die Kirche hineingehen. Innerhalb der Kirchen wurden die Wände mit den Bildern und den Kunstwerken geschmückt, die die kulturelle Bedeutung bereichern. “Westliche (lateinische) und östliche (orthodoxe) Baukonzepte der spezifischen religiösen Architektur widerspiegeln sich mit dem verschiedenen Design, unterschiedlichen technischen Lösungen und einzigartigen dekorativen Ausdrücken in diesen Holzstrukturen”³². Obwohl jede Kirche ihr charakteristisches Element hat, haben alle Kirche die gleiche Struktur. Eine Holzkirche hat drei Räume, die die Heilige Dreieinigkeit symbolisieren. Diese Räume sind mit drei Türmen verstärkt, die höher als diese sind. Die Kirchen in der Slowakei gelten als einer der interessantesten und schönsten Gebäudetypen in Europa. Sie sind sogar in die Liste des Weltkultur- und Naturerbes der UNESCO eingeschlossen und geschützt. Verschiedene geometrische Verzierungen der Künstler des Holzschnitts können auf den Dächern und an den anderen architektonischen Details gefunden werden. Das Material der Kirchen ist die rote Tanne, die damals

³¹Holzkirchen des slowakischen Teils des Carpathian Berggebiets, UNESCO World Heritage Centre 1992-2013, 19 Dezember, 2012 <<http://whc.unesco.org/en/list/1273>>

³² Holzkirchen des slowakischen Teils des Carpathian Berggebiets, UNESCO World Heritage Centre 1992-2013, 19 Dezember, 2012 <<http://whc.unesco.org/en/list/1273>>

am meisten verwendet wurde. Ich bin von den Kirchen in der Slowakei sehr begeistert.

Im Vergleich mit der Slowakei sind die Leute in den Niederlanden nicht so religiös. Jedoch auch dort können wir eine sehr einzigartige und erstaunliche Architektur von Kirchen finden. Früher hatten die Niederlande viele verschiedene Religionen. Aber das Christentum hat einen besonderen Einfluß auf die Entwicklung der Religion ausgeübt. Deshalb sind die protestantischen und romanischen Kirchen die wichtigsten Kirchen in den Niederlanden. Amsterdam hat die meisten Kirchen. Zahlreiche Kirchen sind das beste Beispiel der architektonischen Vielfalt. Es ist egal, ob man einfach für die Architektur der Kirchen Interesse hat oder ob man diese studiert, man findet sowieso die Kirchen schön. Barocker Stil wurde verwendet, um die Kirchen zu bauen. Dieser Begriff wurde während der Zeit nach der Renaissance entwickelt. Aber dieser Barocke Stil ist nicht gleich für alle Kirchen. Zum Beispiel, "Protestanten folgten den Ideen von der kalvinistischen Doktrin, die religiöse Zahlen nicht berücksichtigte, um innerhalb von Kunstwerken verwendet zu werden. Diese Landkunstwerke konzentrierten sich auf das tägliche Leben, Bildnisse und Landschaften"³³. Die protestantischen Kirchen waren oft nicht sehr groß. Es gab kein Bedarf riesige Kirchen zu bauen, weil die protestantischen Gemeinschaften klein waren. Alle Kirchen sind sehr alt. Die protestantischen Kirchen wurden vom 10. bis zum 12. Jahrhundert gebaut. Aber später wurden sie im katholisch-romanischen Stil verändert. Oude Kerk (die Alte Kirche) ist die älteste Kirche in den Niederlanden. Die Architektur der Alten Kirche ist sehr einzigartig. Diese Kirche wurde auf einem Friedhof gebaut. Deshalb hat der Fußboden Grabsteine. "Obwohl sie ursprünglich als eine katholische Kultstätte gebaut wurde, ist Oude Kerk heute eines von den einzigartigen Gebäuden, das den nationalen Charakter des holländischen Protestantismus ausdrückt"³⁴. Die Kirche wurde aus Stein gebaut. Die Oude Kerk hat das größte Dach. Für den Schmuck wurde das estnische Holz

³³ Eigenschaften der protestantischen und katholischen Barocken Kunst, 1999-2013 Demand Media, Inc., 8 October 2012 <http://www.ehow.com/info_8396920_characteristics-protestant-catholic-baroque-art.html>

³⁴ Oude Kerk in Amsterdam, 2003-2013 Amsterdam guide, 20 Dezember 2012<<http://www.amsterdam.info/oude-kerk/>>

genutzt. Die Kirche hat einen phantastischen Laut (Klang der Glocken?). Die andere Kirche, die auch interessant ist, ist die Nieuwe Kirche (die Neue Kirche). “Die Kirche rühmt sich eines stattlichen gewölbten Kirchenschiffs, eines wohl durchdacht geschnitzten Altars, eines großen Pfeife-Organs durch Jacob van Campen von 1645, der im regelmäßigen Gebrauch für Konzerte ist, und mehreren beachtenswerten Buntglasfenstern”³⁵. Die Kirche hat die kolossale Fassade. Heute kann man sie als ein Museum besuchen.

Religiöse und heilige Räume sind die eindrucksvollsten Monolith-Architekturen der Menschheit. Um solche Gebäude zu schaffen, entwickelten Architekten ihre Sachkenntnisse im Laufe der Jahrhunderte. Diese Baukunst versetzt uns mit ihrer Schönheit, ihrem Mysterium und ihrer Herrlichkeit in Erstaunen. Und es ist nicht von Bedeutung, inwiefern Länder verschieden sind. Kirchen müssen immer einzigartige Gebäude sein. Die Kirchen in der Slowakei und den Niederlanden kennzeichnen viele Unterschiede. Erstens, das Material ist nicht gleich. In der Slowakei sind es Holzkirchen. Die Slowakei war nicht so reich und entwickelt wie die Niederlande. Deshalb können wir sehen, dass die Kirchen oft aus Holz gebaut wurden. Die Kirchen sind nicht so luxuriös. Sie dienen hauptsächlich als ein Platz, wo Leute ruhig beten können. In den Niederlanden sind Kirchen häufig als besondere Plätze, wo Hochzeiten oder Krönungen durchgeführt wurden. Der Hauptunterschied ist auch die Position der Kirchen. In der Slowakei, zum Beispiel, sind Kirchen gewöhnlich auf den Plätzen, wo es schwierig ist, sie zu finden und anzugreifen. Der Ort ist meist ein Hügel, der durch viele Bäume umgeben ist. Im Gegenteil liegen die Kirchen der Niederlande gewöhnlich im Zentrum einer Stadt. Wir können auch sehen, dass für die Kirchen der Slowakei die Elemente der westlichen, hauptsächlich römisch-katholischen Tradition und byzantinischen Kultur verwendet wurden. Für die Kirchen in den Niederlanden wurden die Elemente des Barocks verwendet. Die Kirchen in der Slowakei sind sehr einfach, enthalten jedoch das Beste von der slowakischen Kultur. Die

³⁵ Nieuwe Kerk in Amsterdam, 20 Dezember 2012 <<http://www.sacred-destinations.com/netherlands/amsterdam-nieuwekerk.htm>>

Ähnlichkeit ist, dass beide Länder viele Kirchen haben. Die Kirchen sind eine der Hauptattraktionen für die Menschen. Es gibt noch eine Ähnlichkeit: die Slowakei und die Niederlande haben die protestantischen und katholischen Kirchen. Die Architektur dieser Kirchen ist so einzigartig und unnachahmlich. Es ist unmöglich, dieselben Kirchen in einem Land zu finden, es ist sehr schwierig, die Ähnlichkeiten von völlig verschiedenen Ländern zu sehen. Kirchen sind immer einer der magischen Plätze der Menschheit, besonders solche alten Kirchen wie wir sie in der Slowakei und den Niederlanden sehen können.

Bibliographie:

40 berühmte Notierungen von berühmten Künstler, um Sie zu begeistern, 19 Dezember 2012, <http://feedgrids.com/originals/post/40_famous_quotes_by_famous_artists>

Holzkirchen des slowakischen Teils des Carpathian Berggebiets, UNESCO World Heritage Centre 1992-2013, 19 Dezember 2012 <<http://whc.unesco.org/en/list/1273>>

Oude Kerk in Amsterdam, 2003-2013 Amsterdam guide, 20 Dezember 2012<<http://www.amsterdam.info/oude-kerk/>>

Nieuwe Kerk in Amsterdam, 20 Dezember 2012 <<http://www.sacred-destinations.com/netherlands/amsterdam-nieuwekerk.htm>>

Die Religion in der Slowakei, 1998-2012 Slovensko.com, Slovakia Network, 8 October, 2012<<http://www.slovensko.com/about/religion>>

Eigenschaften der protestantischen und katholischen Barocken Kunst, 1999-2013 Demand Media, Inc., 8 October 2012 <http://www.ehow.com/info_8396920_characteristics-protestant-catholic-baroque-art.html>

Ruslan Zhailoobekov

zhailoobekov_r@mail.auca.kg

Ecological Materials in Traditional House Construction

“Architecture is that great living creative spirit from which generation to generation proceeds, persists, and creates, according to the nature of man and his circumstances” by Frank Lloyd Wright.

Since ancient times, constructions have been playing an important role in society. When someone hears something about history of architecture or architecture in general, firstly what comes to their mind is historical buildings especially houses and churches. Most of churches around the world have own identical architectural style made from different materials such as stone, wood, concrete or turf. What does the word architecture mean? There have been various types of definition of the architecture. According to Oxford dictionary, “architecture means the art or practice of designing and constructing buildings”. It comes from the Greek word “arkhitekton” which means “master builder”³⁶. In this case, this paper will pay attention on historical buildings particularly churches and traditional houses such as Icelandic turf³⁷ and Ukrainian khata³⁸. Despite on distance of countries which are situated far away from each other they have some similarities and differences in the sphere of architecture. I will try to make a comparison of architectural values of these countries and give some information on the topic.

Firstly, I would like to write about architecture of Iceland. Before, I did not have any idea about architecture of Iceland, what kind of buildings there are

³⁶ Oxford Dictionaries Online, Architecture, n.d. Web. 08.02.2013. Available at <http://oxforddictionaries.com/definition/english/architecture?q=architecture+>

³⁷ Turf is the grass which has remained at the bottom of a bog which is easily burned down but well keeps heat.

³⁸ Khata is the traditional house of Ukraine which considered as a symbol of spirituality.

and from what materials are they made. Actually, from the first view on map, we can consider that it is inhabitable island, which surrounded only by water, where dominate severe climate and repeated natural disasters. Icelandic architecture mainly draws from Scandinavian influences when Norse Vikings from Scandinavia and the British Isles settled on the island and started the history of nation. Most of territories are covered by grass without trees. The lacks of trees, harsh climate and natural catastrophes have big influence on Icelandic architecture. Consequently, grass and turf farmhouses became one of main building in country.



Figure I: Traditional Icelandic House: Turf

It is very interesting and unusual house which made actually from natural materials. Turf is the grass which has remained at the bottom of a bog which is easily burned down but well keeps heat. It was much needed grass because the living conditions have been very difficult for native citizens because of climate conditions. Such kind of houses started to build in 10th century. As Prof. Jdanova mentioned “*The traditional turf houses are made from turf walls and sod roofs, which serve as a thermally insulating envelope around a wooden frame. The*

building geometry and application of materials have been derived from experience, enabling optional functionality and satisfactory thermal comfort, as well as the lack of convenient building materials on the island.” Outside of turf house is covered by turf, small windows that temp outside light intensity into house and low front door. Inside of this unusual house consists of the main room which called “skáli”, pantry, lavatory, additional living space known as “stofa” and later a heated sauna room was included which called “baðstofa”, after including this sauna room they moved to sleep in this room because there is more warmer than in other rooms. With a time, people of Iceland decided to join all rooms in one central passageway which is known as a “gangabær”. In general, turf house was one of the best buildings in Iceland in response to the colder Icelandic climate. Nowadays, turf houses are no longer built in Iceland. As for remaining turf houses, they make it as open air museums for public.

Later when religion widely spread in Iceland, there began to build many churches. Most of churches were made out of turf and stone. Turf churches are similar to traditional turf houses. Meanwhile, stone buildings became popular at that time. As a result, one the largest stone churches was built known as “Hólakirkja”. Sometimes later, tastes became different, improved technology and new discoveries happened. In the 20th century, Swiss chalet style started to dominate in architecture of Iceland.



Figure 2: Swiss Chalet Style.

Buildings started to look like more beautiful, higher, windows became larger. At that time, concrete became popular and was considered as an easy building material. Later buildings were constructed mainly by architects from different countries.

Ukrainian architecture started to form with the emergence the Kievan Rus in the 9th – 10th centuries. Meanwhile, Byzantine style began to take root in Kievan Rus. This style brought some changes such as specific color array of paintings, frescos and mosaics appeared and elongated up domes of Kiev's churches. The bright example of Byzantine style is the Saint Sophia Cathedral.

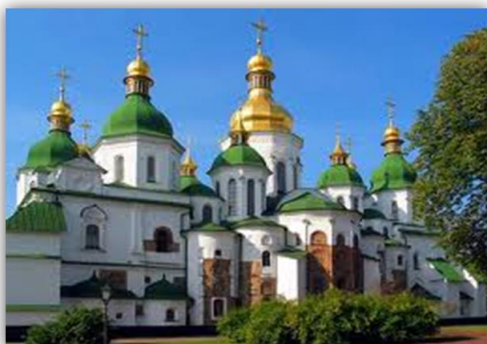


Figure 3: Saint Sophia Cathedral

Figure 4: St. Michael's Golden-Domed Monastery

During the 16th – 17th centuries, the Renaissance style widely spread. Due to Renaissance, architecture became to be more important, especially due to Baroque style³⁹ or Mazepian style, the style of architectural ensembles. This style brought some changes such as the faces were plastered and decorated with modeling. One of the examples of this style is St. Michael's Golden-Domed Monastery.

Later, at the end of the 18th century, urban style became to spread. The basic characteristic feature of this style was reduction in construction of churches with preference for palaces and public buildings. During this period, Italian architect Bartolomeo Rastrelli became a famous figure because he built the Mariinsky Palace, the present-day residence of the President of Ukraine. A few years later, the figure of Vladislav Horodetsky became well-known. The capital of Ukraine decorated with inimitable houses built in Modern Art and Architecture style for example the House with Chimeras, neo-classicism such as the National Art Museum, neo-Gothic Art and Architecture style for instance the House of Organ Music, and Moorish style particularly Actors' House.

The traditional house of Ukraine is Khata. This house means a peasant house because before mainly peasant families lived in khata. Khata in Ukraine considered as symbol of spirituality, home of the Universe, the native land and the continuity of the family.

³⁹ Baroque is the European art and architecture of the 17th and 18th centuries. Giovanni Bernini, a major exponent of the style, believed in the union of the arts of architecture, painting, and sculpture to overwhelm the spectator with ornate and highly dramatized themes. Although the style originated in Rome as the instrument of the Church, it spread throughout Europe in such monumental creations as the Palace of Versailles.



Figure 5: Khata.

Visually, from outside it is a small simple house as Icelandic turf house, built from clay or sunflower stalks coated with clay, with a straw roof, small windows, and doors. In comparison with turf houses roof of khata is covered by straw while roof of turf house is covered by grass or turf. Windows and doors necessarily left on sunny side that any harm was put out from it. The main material was wood. The inside of this house contains big oven, benches along the walls, room is decorated with ornaments in different colors.

In comparison of their traditional houses: Iceland has grass and turf covered houses while Ukraine has simple wooden houses. From this fact, we can also differentiate climate of this countries for instance in Iceland colder than in Ukraine. Another difference is that Iceland has a lack of native trees while in Ukraine enough. In Iceland, historical buildings mainly situated in open landscape while in Ukraine situated in forests landscape. Also, there are not many churches in Iceland where in Ukraine a lot. Most of the buildings in Iceland are simply looking design, whether in Ukraine more decorative. In addition, buildings are mainly low-rise in Iceland while in Ukraine mainly high-rise. Next, let me describe similarities.

First of all, in my opinion the main similarity is long architectural history. Both of countries have rich architectural values. As for materials, both of countries used natural materials such as wood and turf, stone and concrete. Architecture of Iceland and Ukraine draws from many different styles.

Nevertheless, both of them are ecologically pure houses. Every country have own architectural values especially national houses. Our country also have own national ecologically pure house which called “yurt”. Yurt helped to our grandparents to alive in our conditions. So, turf and khata also have same purpose as to continue generation and to be alive in our severe world.

Bibliography:

Ambrose, Gavin, and Paul Harris. The Visual Dictionary of Architecture. Google Books. 2008. Available at <<http://books.google.ru/books?id=Aml4RjvWaB4C>>

Hoof, Joost van, and Froukje van Dijken. The historical turf farms of Iceland: Architecture, building technology and individual environment. 2007. Available at <<http://www.deepdyve.com/lp/elsevier/the-historical-turf-farms-of-iceland-architecture-building-technology-VPKtUgH6kU>>

Johannesson, Dennis, and Malfridur Kristjansdottir. A guide to Icelandic architecture. Association of Icelandic Architects, 2000.